

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1641/21
ISSN 2354-4597
2.50 €
16.07.2021



Les asbl recadrées

La loi qui régit la vie des associations au Luxembourg, vieille de presque 100 ans, sera réformée. On pouvait s'attendre à une modernisation. Ce sera plutôt une petite mise à jour, accélérée par les exigences du Groupe d'action financière.

Regards p. 7

EDITO

Cahen Démission ! p. 2

Les conclusions du rapport Waringo et l'incapacité de Corinne Cahen à admettre des fautes font que sa place n'est plus au gouvernement.

NEWS

Anonym oder nicht anonym? S. 3

Diese Frage spaltet auch das Planning Familial, wie aus seinem Gutachten zum Gesetzentwurf „Accès aux origines“ hervorgeht.

REGARDS

Le marché, ça marchera pas ! p. 4

Pour sauver le climat, l'Union européenne veut vendre des droits d'émissions pour les transports et le chauffage. Une idée controversée.



0 1 6 4 1

5 453000 211009

EDITORIAL

POLITIQUE/COVID-19

Tour d'ébène

Luc Caregari

La ministre de la Famille Corinne Cahen aurait dû prendre ses responsabilités et remettre sa démission - la combinaison de toute une suite de faits et de non-faits rend la position du gouvernement insoutenable.

La « neutralité » du rapport Waringo sur la situation des clusters dans les structures d'hébergement pour personnes âgées est sa force et sa faiblesse en même temps. Car cela en fait une arme politique, qui n'a pas tardé à être utilisée par l'opposition comme par la majorité dans la bataille autour de la ministre Cahen, qui vient donc de survivre à sa deuxième motion lui demandant de rendre son portefeuille. Alors que celui-ci ne tenait qu'à une seule voix au parlement, la ministre n'a même pas tenu à s'exprimer devant les député-e-s, préférant communiquer via une conférence de presse où elle était en plein contrôle de sa parole. Prenant en otage le personnel des structures d'hébergement, elle a avancé qu'en s'attaquant à elle, on s'en prendrait à lui aussi. Pas sûr que les représentant-e-s du secteur apprécieront le geste.

mie, mais quand des vies sont en jeu, elle est totalement irresponsable. Personne de sensé n'attribuera les plus de 340 morts dans ces maisons à la seule ministre. Pourtant, l'impression qu'elle n'a pas fait tout le nécessaire pour les empêcher prévaut.

L'attitude du laisser-faire libéral est applicable à l'économie, mais quand des vies sont en jeu, elle est totalement irresponsable.

Cette irresponsabilité est mise à nu dans le rapport Waringo : pas ou peu de recommandations, parfois contradictoires, des plans de test et de vaccination peu ou pas élaborés et même pas d'efforts consentis pour au moins évaluer la différence d'impact sur les différentes structures - alors que tout le monde sait que la Fondation Pescatore et Um Lauterbach évoluent dans des dimensions différentes. Peu étonnant alors que le personnel de ces structures se soit senti abandonné par son ministère, qui ne voulait ou ne pouvait pas lui procurer de directives plus précises. Tous ces manquements sont clairement recensés dans le rapport, qui évite de poser la question de la responsabilité. Alors que la réponse devrait être claire en ce qui concerne la responsabilité politique.

Certes, le Luxembourg n'est pas un pays scandinave, où des ministres doivent démissionner pour avoir pris un Snickers de trop à la cantine. Pourtant, en collant à son siège, Corinne Cahen renforce aussi la méfiance grandissante envers la classe politique. Ce n'est pas un phénomène grand-ducal : en Allemagne, le ministre des Transports Andreas Scheuer reste aussi en place même après avoir pulvérisé des milliards avec son système de péage jamais mis en place, tandis qu'en France, Gérard Darmanin est toujours ministre malgré des accusations d'abus sexuels. D'où les taux d'abstention record et la montée des populismes. Le DP devrait du moins se poser la question de savoir si la position de sa ministre est encore tenable. De toute façon, le parti a assez de ressources pour la faire remplacer par un-e technocrate, et ce ne serait même pas la première fois.



©CHD, FLICKR

Au-delà des trouvailles du rapport, c'est cette attitude, cette nonchalance et le refus d'admettre ne serait-ce que la plus petite faute de sa part qui rend difficile son maintien au gouvernement. Dans ce dossier, Cahen est bien loin de sa collègue à la Santé : Paulette Lenert est tout à fait capable d'admettre des fautes. Le silence de la ministre de la Famille pendant les longs mois de la seconde vague qui a frappé les structures pour personnes âgées et vulnérables, dont elle a la responsabilité, pèse bien plus gravement. Certes, ces structures sont plus autonomes et libéralisées que les écoles, les lycées ou les hôpitaux - qui disposaient bien de plans plus précis, quoique contestables aussi - ; mais ne rien dire, c'est consentir. L'attitude du laisser-faire libéral est applicable à l'écono-



NEWS

Abstammungsrecht und Accès aux origines:
Planning Familial kritisiert Gesetzentwürfe **S. 3**

REGARDS

Programme européen Fit for 55: Racheter le climat? **p. 4**

Asbl et fondations: Réforme surprise **p. 7**

Seltene Metalle: Schatzsuche mit Mikroorganismen **S. 9**

NS-Funktionär auf der Flucht:

„I was a very happy nazi“ **S. 11**

Kolumbien: „Der Protest einer ignorierten Generation“ **S. 13**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

More Spoken Words **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Marc Theis **p. 10**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 14 - S. 21**

In the Heights **p. 16**

Halston **S. 21**

AKTUELL

ABSTAMMUNGSRECHT UND ACCÈS AUX ORIGINES

Planning familial kritisiert Gesetzentwürfe

Tessie Jakobs

Noch in dieser Legislaturperiode will die Regierung das Abstammungsrecht und den Accès aux origines gesetzlich regeln. In einem Gutachten hat der Planning familial nun Stellung zu den beiden Gesetzentwürfen bezogen. Neben einigen Anregungen gibt es auch viel Kritik.

Der Gesetzesentwurf zum Accès aux origines (woxx 1621) polarisiert nicht nur in der Politik und der breiten Bevölkerung: Auch Organisationen sind in einigen Punkten gespalten, wie das Gutachten zeigt, das der Planning familial diese Woche veröffentlichte.

Uneinigkeit herrscht im Vorstand der Organisation bezüglich der Frage, ob im Rahmen einer künstlichen Befruchtung Spermien- oder Eizellenspenden anonym sein sollten oder nicht. Der vorliegende Gesetzesentwurf sieht vor, dass Kinder, die mithilfe einer Drittspende gezeugt wurden, die Identität der Spenderin oder des Spenders erfahren dürfen.

Wie im Gutachten des Planning erklärt wird, hat sich die Mehrheit des Vorstands gegen diese Vorgehensweise ausgesprochen. Stattdessen solle das Recht auf Anonymität garantiert werden, gleichzeitig aber auch zwei weitere Optionen bestehen: Einerseits die Möglichkeit, nicht identifizierbare Informationen zu erhalten, andererseits aber auch das Recht auf identifizierbare Informationen, unter der Voraussetzung, dass der*die Spender*in sein*ihre explizite Einverständnis gegeben hat und dieses auch jederzeit widerrufen kann. Eine Minderheit des Vorstands, so heißt es im Gutachten weiter, sei strikt gegen die Anonymität. Bezüglich des Accès aux origines von adoptierten Kindern ist der Planning gleichermaßen gespalten.

Einhellig begrüßt wird dagegen der uneingeschränkte Zugang zur künstlichen Befruchtung. Der Planning schlägt allerdings vor, die entsprechende Gesetzgebung durch die Gründung eines neutralen und unabhängigen Zentrums zu begleiten. Diesem könnten zwei Aufgaben zukommen: Über die Identität der Mutter und/oder des Vaters zu informieren

oder aber nicht-identifizierbare Informationen über die Herkunft des Kindes sowie die Gesundheit der biologischen Eltern zu übermitteln.

Im Gesetzesentwurf über den Accès aux origines ist auch die anonyme Geburt geregelt: Sowohl der gebärende als auch der andere biologische Elternteil sollen die Wahl haben, ob sie ihre Identität preisgeben möchten oder nicht. Es kann also durchaus sein, dass die Entscheidungen unterschiedlich ausfallen. Dies wird vom Planning scharf kritisiert. Entscheide sich der gebärende Elternteil für eine anonyme Geburt, der andere jedoch nicht, bestehe die Gefahr, dass letzterer dem Kind späterhin die Identität des ersteren verrate. Der Planning befürchtet, dass dadurch das Recht der gebärenden Person auf Anonymität fundamental bedroht sei. „L'accouchement strictement anonyme doit rester possible pour toutes les femmes!“, so die Forderung des Planning.

Nein zu Leihmutterschaft und postmortaler Befruchtung

Beim Gesetzesentwurf zum Abstammungsrecht (woxx 1625) herrscht innerhalb des Planning-Vorstands in allen Punkten Einigkeit. Die Mitglieder begrüßen, dass Leihmutterschaft verboten werden soll, Kindern, die aus einer Leihmutterschaft hervorgegangen sind, jedoch unter bestimmten Bedingungen dennoch ein Abstammungsrecht gewährt wird.

Kritisch zeigt sich die Organisation bezüglich postmortaler Befruchtung. Der vorliegende Gesetzesentwurf sieht die Möglichkeit vor, auf Samen- und Eizellen zurückzugreifen, deren Spender*in nicht mehr am Leben ist. Dies ist im aktuellen Text an klare Bedingungen geknüpft. Dennoch lehnt der Planning diese Möglichkeit entschieden ab.

Abschließend empfiehlt der Planning eine öffentliche Debatte anzustoßen sowie ein Comité einzurichten, um bioethische Fragen zu diskutieren. Dies im Hinblick auf ein entsprechendes Gesetz, das nicht zuletzt auch schon von der Menschenrechtskommission (CCDH) gefordert wurde.

SHORT NEWS

Brennpunkt 314 : Femmes et développement

(is) - Les luttes des femmes sont souvent considérées comme de moindre valeur, comme ne méritant pas d'être abordées ou devant rester dans l'espace personnel, domestique ou intime. Elles semblent encore moins dignes d'intérêt lorsqu'elles se voient doublées d'oppressions, comme celles tenant à la couleur de peau, à la classe sociale ou à l'identité ethnique. Ainsi, la plupart des articles du magazine Brennpunkt Drëtt Welt 314 traitent de la reconnaissance des efforts des femmes, de la critique par les femmes du système capitaliste et du patriarcat ainsi que des alternatives qu'elles proposent. Le dossier « Femmes et développement : vers une convergence des luttes ? » s'interroge sur le rôle des femmes à travers les continents : en tant qu'agricultrices, en tant que défenseuses des droits humains, en tant qu'artistes rebelles, en tant que communicatrices et créatrices de communautés, en tant que soignantes et en tant que féministes franches et critiques. Tout comme la nature, les femmes apparaissent dans le système actuel comme des territoires à occuper (s'ils ne sont pas déjà occupés). La défense de la terre paraît alors comme une extension de celle des droits des femmes. Les femmes présentent avec leurs voix, leurs corps et leur identité des solutions qui tentent une compréhension holistique des crises existentielles actuelles par la convergence des luttes. La nouvelle édition du magazine Brennpunkt Drëtt Welt, édité par l'Action Solidarité Tiers Monde, peut être consultée en ligne sous brennpunkt.lu. L'envoi de l'édition imprimée ou l'abonnement peuvent être demandés également au même endroit.

Justiz sucht nach Stummschalttaste für Meco

(lc) - „Im Dossier Google hat die Regierung versucht den Sack einfach schnell zuzuschnüren, so dass es unmöglich ist, die Umweltstandards einzuhalten“, so Mouvement Écologique-Präsidentin Blanche Weber im Gespräch mit der woxx. Die Verwaltungsgerichte verweigerten der Umweltgewerkschaft zum wiederholten Mal das Einsichtsrecht in das Memorandum of Understanding (MOU) zwischen dem Staat, der Gemeinde Bissen und Google. Nun holt das Meco zu einem neuen Schlag aus - der über das Dossier des Internetriesen hinaus geht. Es geht dem Meco um die Umweltgesetzgebung, die seiner Meinung nach „hoffnungslos veraltet“ sei und sich schwer auf die „Zones spéciales“, in der das Datacenter gebaut werden soll, applizieren lasse, ohne dass die Bevölkerung vor vollendete Tatsachen gestellt werde. Das Verwaltungsgericht hat aber dem Meco das „droit d'agir“ abgesprochen - wegen Mangel an „spezifischen Interessen“. Das hat die Bewegung aber umso mehr angestachelt, jetzt erst recht in Berufung zu gehen, um sich das Recht zu erstreiten, in jedem umweltpolitischen Dossier aktiv werden zu können. Google ist für Staat und Justiz ein spezieller Kunde - für den Hindernisse aus dem Weg geräumt werden müssen.

online

Genderstereotype, Flüchtlinge und RTL

Sie mögen die Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort finden Sie regelmäßig Artikel, die ausschließlich online erscheinen.

Farbe des Carnet de santé: Eine Lappalie für die Ministerinnen? Der Abgeordnete François Benoy stößt sich an den „Carnet de santé“ in rosa und blau: Für ihn zementiert das Farbschema Geschlechterstereotypen. Ministerinnen Paulette Lenert und Taina Bofferding treten in ihrer Antwort auf Benoys parlamentarische Anfrage von einem Fettnäpfchen ins nächste. woxx.eu/rosa

Berufseinstieg von Flüchtlingen: „Der Ball liegt nun bei Minister Kersch“ Nachdem zwei Projekte der Asti beendet wurden, stellt sich die Frage, wie es mit der Integration von Geflüchteten und Migrant*innen in den luxemburgischen Arbeitsmarkt weitergeht. Im Koalitionsprogramm wurden zwar entsprechende Maßnahmen angekündigt, passiert ist bisher jedoch wenig. <http://woxx.eu/beruf>
RTL s'engage... contre la désinformation Voilà qui peut surprendre: le monopoliste audiovisuel luxembourgeois aux liens historiques avec le monde politique vient de cofonder un observatoire belgo-luxembourgeois sur la désinformation. <http://woxx.eu/rtl>

PROGRAMME EUROPÉEN FIT FOR 55

Racheter le climat ?

Raymond Klein

REGARDS

Protéger le climat c'est bien, mais de quelle manière ? L'initiative européenne présentée mercredi introduit un nouveau mécanisme de marché, vivement critiqué sur ses aspects sociaux et environnementaux.

« Ceci peut tracer la voie pour faire de l'Europe le premier espace économique respectueux du climat. » C'est en ces termes qu'est célébrée l'annonce du programme « Fit for 55 » par... le parti vert allemand. Le communiqué élogieux de « Bündnis 90/Die Grünen » est assez proche de ce qu'en dit la Commission européenne elle-même, dans le cadre de la présentation de son paquet mercredi dernier : « [L'Union doit] réduire ses émissions nettes de gaz à effet de serre d'au moins 55 % d'ici à 2030 (...) pour que l'Europe soit le premier continent à parvenir à la neutralité climatique d'ici à 2050 et faire du Pacte vert pour l'Europe une réalité. »

L'UE met le paquet

Un paquet de mesures sur lequel la Commission, menée par la politicienne CDU Ursula von der Leyen, et le plus important parti vert d'Europe sont en parfait accord peut-il être autre chose qu'un bon accord ? Oui, car la complaisance de « Die Grünen » s'explique plus par des calculs électoraux en vue des législatives de septembre que par le contenu du paquet. En effet, d'autres voix au sein du camp progressiste se montrent nettement plus critiques. Avec ses douze initiatives législatives, portant sur l'industrie aussi bien que sur les taxes énergétiques, « Fit for 55 » est surtout un enchevêtrement

de mesures longtemps attendues, d'ambitions insuffisantes et d'innovations hasardeuses (tour d'horizon : woxx.eu/f455a).

L'initiative de la Commission répond en premier lieu à la nécessité de concrétiser le nouvel objectif européen de réduction des émissions de CO₂, annoncé en septembre 2020. En effet, en 2015, dans le contexte de l'accord climatique de Paris, l'UE s'était engagée à réduire ses émissions de 40 % jusqu'en 2030 (par rapport à 1990). Un objectif critiqué dès le début comme insuffisant, et qu'elle a finalement majoré, impressionné par les rapports scientifiques successifs sur l'accélération du changement climatique. « Fit for 55 » est donc le programme destiné à se donner les moyens pour atteindre une réduction de 55 % en 2030 (voir encart).

La mesure la plus innovante du paquet est aussi la plus controversée, et pourrait même faire capoter l'ensemble du programme : appliquer un système de quotas d'émissions aux secteurs du chauffage et du transport. Par le passé, les efforts de réduction étaient partagés entre le secteur des entreprises énergivores et le reste des émissions. La première partie, concernant environ 40 % des gaz à effet de serre, est encadrée par le système d'échange de quotas (Emissions Trading System, ETS) - un marché sur lequel les entreprises doivent acquérir des « droits de polluer ». L'autre partie était du ressort des pays membres, avec une répartition des efforts tenant compte de la capacité économique. Ainsi, pour atteindre l'objectif de 40 % fixé en 2015, le Luxembourg devait réduire ses émissions « hors ETS » de 40 % (par rapport à 2005, les objectifs nationaux étant calcu-



lés de manière différente de celui de l'Union). La Pologne de son côté s'était vu attribuer l'objectif de 7 %, modeste dans l'absolu, mais considérable au vu de sa dépendance au charbon.

Le marché, plus efficace ?

Plutôt que de relever ces objectifs nationaux de manière proportionnelle pour atteindre les 55 % à l'échelle de l'Union, la Commission a désigné le mécanisme de l'ETS comme instrument principal de réduction d'une grande partie des émissions jusqu'ici « hors ETS ». Ce système de quotas sera distinct de celui s'adressant aux entreprises énergivores. Il sera appliqué aux « fournisseurs de carburants » mais affectera les ménages et les automobilistes, en plus des entreprises actives dans le chauffage ou le transport. Le fonctionnement de ce système n'est pas très clair, mais ce marché de quotas doit fonctionner à l'échelle européenne. Selon la Commission, c'est ce qui favorisera « les solutions les plus efficaces en termes de coût ».

Ce n'est pas pour autant que les émissions du chauffage et du transport seront enlevées du partage des efforts de réduction entre les pays - contrairement aux émissions couvertes par l'ETS pour entreprises. Par contre, la Commission n'a pas augmenté les objectifs nationaux de manière proportionnelle, mais en ajoutant environ 10 % à chaque objectif. Ainsi, le Luxembourg ne passe pas à 55 %, mais à 50, tandis que la Pologne se retrouve à 17 %. Dans les documents fournis par la Commission, le maintien des deux instruments et le mode de calcul des nouveaux ob-

jectifs nationaux ne sont pas expliqués de manière satisfaisante, sinon qu'ils renvoient encore à la notion de « coût-efficacité ». Il n'est donc pas surprenant que la Pologne et d'autres pays « lésés » par cette innovation se retrouvent au premier rang des critiques du programme « Fit for 55 ».

L'opposition venant d'Europe de l'Est est évidemment liée aux réticences de certains pays fortement dépendants du charbon envers toute réduction supplémentaire des émissions de CO₂. Pourtant, la posture, fréquente au sein de l'Europe de l'Ouest bien-pensante, de considérer l'autre moitié du continent comme intellectuellement et moralement inférieure, passe à côté des réalités sociales et politiques. Comme la plupart des évolutions problématiques dans les anciens pays communistes, la résistance aux politiques climatiques est liée à l'échec du rattrapage économique espéré. À défaut de programmes de développement européens à la hauteur de l'enjeu,



Acheter un « droit de polluer » pour pouvoir acheter une chemise... La Commission étendra-t-elle son nouvel ETS au secteur textile ?

et avec une UE favorisant les mécanismes de marché et la concurrence entre pays, la plupart de ces pays ont développé des structures économiques sur base de dumping social et environnemental.

Inégalités continentales

La critique polonaise de l'élargissement de l'ETS ne porte cependant pas en premier lieu sur l'impact économique, mais sur les effets sociaux,

particulièrement sensibles dans un contexte de crise économique. Pour bien la comprendre, il faut considérer la manière dont on a distribué entre les pays les efforts de réduction de CO₂ : essentiellement sur base du PIB par habitant-e. Cela était juste dans la mesure où les pays prospères sont capables d'efforts plus soutenus, mais cela pose problème en ce que l'Europe de l'Est finira par être à la traîne en matière de transition énergétique. Une manière d'y remédier

Les 55 % dans leur contexte

(lm) - Après 2015, la Commission européenne a longtemps hésité avant de revoir à la hausse son objectif de réduction des gaz à effet de serre. Elle a d'abord annoncé un objectif de « zéro net » pour 2050, un geste symboliquement important, mais trop lointain dans le temps. En 2020, les institutions européennes se sont finalement mises d'accord sur une réduction de 55 % de CO₂ en 2030 par rapport à 1990, alors que le Parlement européen aurait voulu aller plus loin, mais que certains pays membres souhaitaient augmenter l'objectif le moins possible. Rappelons que parler de pourcentages de CO₂ est quelque peu simplificateur ; en général, cela désigne l'ensemble des gaz à effet de serre, additionnés en fonction de leur équivalence au CO₂. On devrait dire « équivalent de CO₂ », mais comme le mode de calcul de cette équivalence est techniquement complexe et n'est pas le seul possible, cela ne serait pas plus exact.

Le programme Fit for 55 doit servir à atteindre le nouvel objectif, et pour cela répartir les efforts entre les secteurs économiques et les pays membres. Des ONG comme Greenpeace ou Climate Action Network réclament d'ailleurs un programme « Fit for 1,5 » à sa place : en effet, pour maintenir la montée de température globale en dessous de 1,5 degré, la contribution de l'Union européenne devrait plutôt être de 65 % de réduction.

THEMA

serait d'augmenter les objectifs de réduction à l'Est tout en renforçant de manière conséquente les transferts de fonds Ouest-Est afin de financer les investissements et les programmes de compensation liés à la transition.

La Commission, fidèle à son orientation économique libérale, a choisi une autre voie : celle d'un mécanisme de marché. En théorie, c'est la solution la plus efficace, mais en pratique, des stratégies d'évitement et des effets pervers font que ce type de marché est difficile à gérer, même pour un système s'adressant aux entreprises comme l'ETS existant. Le nouvel ETS pour les transports et le chauffage mettra en concurrence des usages individuels d'énergie, et ce à travers un continent sur lequel on a laissé se développer d'énormes inégalités sociales. Il est conçu pour remplacer un système de répartition des efforts de réduction clément envers les pays moins développés par un mécanisme de marché continental.

Les Rouges, les Verts et les Gilets jaunes

Le résultat risque d'être une transition brutale dans les régions pauvres, notamment à l'Est, affectant négativement la qualité de vie et les perspectives de ces populations. Les pays prospères, de leur côté, accapareront les permis d'émission nécessaires pour minimiser les frictions sociales de la transition. La Pologne et d'autres pays ont donc raison d'attirer l'attention sur l'impact social de ce nouveau mécanisme de marché.

Bien entendu, la Commission assure que des mesures de compen-

sation sociale sont prévues. Le social-démocrate Frans Timmermans, commissaire chargé du Green Deal, répète à qui veut l'entendre la nécessité d'une « transition juste ». Et pourtant, tout juste 25 % des recettes attendues de la « mise aux enchères » des nouveaux permis d'émission devraient être affectées à des mesures de compensation sociale, passant de surcroît par les gouvernements des pays membres. Au mieux, cette facette du nouvel ETS contribuera à atténuer les problèmes sociaux... qu'on n'aurait pas eus sans ce système. Au pire, elle échouera, et cela déclenchera un mouvement de Gilets jaunes européens, avec des conséquences politiques incalculables pour l'avenir de l'UE.

Fait étonnant, la mise en garde contre un tel mouvement n'émane pas de la gauche « rouge », mais du député européen Pascal Canfin, anciennement vert et actuellement élu sur la liste de « La République en marche », le mouvement fondé par Emmanuel Macron. Lors d'une conférence organisée par le journal en ligne Euractiv, le député avait rappelé que le mouvement des Gilets jaunes était une réaction à l'introduction d'une taxe carbone perçue comme socialement injuste - et qualifié le projet de la Commission de « politique et climatiquement suicidaire ».

La critique de Canfin ne sera probablement guère reprise au sein de son groupe parlementaire centriste et libéral, mais mettra la pression sur le groupe vert. On pourrait ainsi assister à un front commun des forces écologistes et de gauche pour s'opposer au paquet Fit for 55. En effet, la Confé-

dération européenne des syndicats a repris la mise en garde de Canfin en insistant sur le fait que les personnes socialement défavorisées auraient du mal à adapter leur consommation énergétique et se retrouveraient à payer la note de la crise climatique.

Le nouvel ETS contre le climat

Pour accuser la Commission de complaisance envers les intérêts économiques, les arguments ne manqueront pas aux critiques. En effet, les très controversés « permis de polluer » gratuits, attribués à de nombreuses entreprises dans le cadre de l'ETS existant, seront maintenus jusqu'en 2036, alors que dans le nouvel ETS, aucune exemption de ce type n'est prévue. Plus généralement, le récent rapport de la Cour des comptes européenne confirme l'impression que la charge des coûts environnementaux est répartie de manière injuste. Analysant l'application du principe pollueur-payeur, la cour constate que ce sont les citoyen-ne-s, à travers les instances publiques, qui paient souvent à la place des entreprises ayant causé les pollutions.

Les critiques plus préoccupées par l'aspect environnemental mettront l'accent sur d'autres aspects du nouvel ETS. Ainsi, la Commission prévoit une introduction du mécanisme en 2026 seulement - si, comme elle l'insinue, les autres mécanismes sont trop peu efficaces, on se demande comment elle veut atteindre les 55 % annoncés. Il y a beaucoup d'incertitudes par rapport au fonctionnement d'un tel système, qui pourrait conduire à des prix fortement vola-

tils et nécessiter une approche permissive - et donc inefficace en termes d'effort climatique. Surtout, la mise en avant de l'ETS pourrait être utilisée afin de reléguer au second plan d'autres mesures dans les secteurs du chauffage et du transport. Certes, Fit for 55 souligne aussi l'importance de la fiscalité énergétique et des normes, allant jusqu'à annoncer la fin de la vente de voitures à combustion... pour 2035. Mais l'offensive de l'industrie automobile, qui salue l'ETS mais met en garde contre « trop de régulation », montre à quelles discussions la Commission a ainsi ouvert la porte.

Enfin, le recours au marché plutôt qu'à des mécanismes de redistribution négociés politiquement est un signal dangereux par rapport à la prochaine conférence climatique. En novembre, la COP26 devra finaliser l'application de l'accord de Paris, et les pays du Sud global ont de grandes attentes en matière de « justice climatique ». Si les pays du Nord cèdent à la tentation de proposer de substituer des mécanismes de marché à des mécanismes de solidarité internationale, ils risquent un blocage fatal des négociations. En ce sens, un rejet massif du Fit for 55 dans sa forme actuelle à l'échelle européenne aurait peut-être un effet salutaire à l'échelle mondiale.

CITIZEN



PHOTO: MENG LANDWIRTSCHAFT

ASSOCIATIONS SANS BUT LUCRATIF ET FONDATIONS

Réforme surprise

Richard Graf

À l'étonnement du monde associatif, le gouvernement vient d'approuver un impressionnant paquet d'amendements concernant la vie associative.

Alors que l'accord de coalition de 2018 prévoyait bien que « la législation du droit des associations sans but lucratif et fondations [soit] revue dans le sens d'une simplification du régime applicable (...) en tenant compte des nécessités d'une simplification pour les nombreuses associations existantes et d'une transparence permettant de garantir le bon fonctionnement de celles-ci », la surprise dans les milieux concernés a été grande lorsque la ministre de la Justice Sam Tanson (Déi Gréng) a annoncé avoir déposé des amendements à ce titre auprès de la Chambre des député-e-s en fin de semaine dernière, invitant les responsables du monde associatif luxembourgeois à un webinaire mardi dernier.

Surprise double, puisque rien ne laissait supposer ces derniers mois que cette réforme était sur les rails, mais aussi que la réforme d'une loi vieille de presque cent ans se ferait sans avoir consulté, au préalable, les intéressé-e-s, c'est-à-dire les responsables des milliers d'associations qui tombent sous le champ d'application de la loi du 21 avril 1928.

Qu'il n'y ait pas eu de telles consultations pourrait s'expliquer d'un côté par le nombre d'asbl et de fondations concernées - 8.281 pour les premières et

219 pour les autres - qui est tellement impressionnant qu'on n'aurait pas su par où commencer. De l'autre côté, l'exercice que viennent d'entamer les fonctionnaires du ministère de la Justice ne consiste pas en la rédaction d'une nouvelle loi, mais en la proposition d'amendements par rapport à un projet de loi déposé en... 2009.

Or, ce projet de loi proposé par le ministre de la Justice de l'époque, Luc Frieden (CSV), avait suscité pas mal de remous parmi les asbl et fondations, parce qu'il n'apportait guère d'assouplissements par rapport à l'ancienne législation, mais plutôt des obligations et restrictions mal vécues par les intéressé-e-s. Les asbl les plus actives s'étaient même empressées de rédiger un avis collectif très critique, parce qu'on craignait une application rapide du texte de Luc Frieden, qui voulait surtout innover en matière de fondations dans la perspective de créer de nouvelles opportunités pour la place financière.

Mais à cause de la crise financière, le premier ministre d'alors, Jean-Claude Juncker (CSV), avait obligé Luc Frieden à se concentrer sur ses activités de ministre des Finances et lui avait retiré ses autres portefeuilles. C'est donc François Biltgen (CSV) qui avait hérité du dossier et reconnu rapidement le potentiel de conflit qu'il pouvait comporter, annonçant en 2010 vouloir scinder la réforme des asbl de celle des fondations. Mais la présence de François Biltgen au gouvernement, bientôt nommé juge à la Cour de justice de l'Union européenne,

avait été trop éphémère pour vraiment débiter ces deux chantiers.

Le projet de loi 6054 n'était plus prioritaire, pour ne pas dire mis au placard, ce qui est démontré par le fait que le Conseil d'État ne s'en est jamais saisi. La nouvelle coalition de 2013 prévoyait elle aussi une réforme, mais sans se référer au texte existant. La première coalition bleu-rouge-vert allait cependant entamer un large programme de réformes sociétales où la réforme du texte de 1928 n'avait pas un haut degré de priorité.

Les amendements qui viennent d'être déposés par Sam Tanson à la Chambre des député-e-s tiennent effectivement compte - dans une très large mesure - des avis émis à l'époque par des membres de la société civile, mais aussi par les chambres professionnelles. On pourrait donc comprendre que le monde associatif ait de cette façon été consulté au préalable.

Consultation ex post

Mais en prenant la température auprès de certains responsables de celui-ci - que ce soit avant ou après la visioconférence de mardi où « pour des raisons techniques, un seul représentant par asbl ou fondation » pouvait s'inscrire -, une certaine frustration se fait ressentir.

Malgré l'annonce tardive - les premières invitations ont été envoyées le vendredi matin, mais sans atteindre directement certaines organisations em-

blématiques, informées via le bouche-à-oreille seulement le lundi -, presque 170 personnes ont assisté à la présentation faite par la ministre, assistée par Daniel Ruppert, chef de la direction « droit commercial » du ministère, et par la conseillère Hélène Massard.

Comme les documents n'ont été disponibles que quelques heures à l'avance, il n'était pas évident pour les participant-e-s à cette présentation de suivre les explications qu'on leur a données. En plus, la conseillère a présenté une analyse plus détaillée des amendements en langue luxembourgeoise. Un bon compromis, pensait-elle, les textes affichés étant en français. Sauf que l'audience plutôt multiculturelle a eu bien des problèmes à suivre. La présentation d'une bonne demi-heure a été suivie par une longue séance de questions-réponses où il a fallu alors réexpliquer des éléments déjà présentés.

La presse, qui a eu droit à une présentation le matin même, n'a pas été beaucoup mieux servie : la documentation, lourde de 150 pages, n'a été mise à disposition qu'au début de la conférence de presse, organisée après que la ministre eut présenté les amendements à la commission de la Justice de la Chambre des député-e-s.

Ceux et celles parmi les collègues journalistes qui voulaient s'enquérir au préalable du contenu et de l'envergure des changements proposés par la ministre se sont vu opposer un net refus. La primeur de la publication revenant à la Chambre de député-e-s, il fallait

Tableau synthétique

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Catégorisation	Petites Asbl	Asbls moyennes	Grandes Asbl et Asbl d'UP	Fondations
Critères de taille	<ul style="list-style-type: none"> Personnel salariés: < 3 Total revenus: < 50.000 Total actifs: < 100.000 	<ul style="list-style-type: none"> Personnel salariés: > 3 et < 15 Total revenus: > 50.000 et < 1 mio Total actifs: > 100.000 et < 3 mio 	<ul style="list-style-type: none"> Personnel salariés: > 15 Total revenus: > 1 mio Total actifs: > 3 mio 	Pas de critère de taille
Tenue de comptabilité	Comptabilité de caisse	Comptabilité en partie double	Comptabilité en partie double	Comptabilité en partie double
Plan comptable normalisé (PCN)	Non	Non	Non	Non
Documents comptables annuels	Etat des recettes et des dépenses & informations supplémentaires sur: <ul style="list-style-type: none"> - total avoirs en caisse - total avoirs en banque - nombre des membres définis par tranches - % des transferts de fonds vers les autres pays UE/EEE et en dehors de UE/EEE 	Compte de profits et pertes, Bilan & informations supplémentaires sur: <ul style="list-style-type: none"> - nombre des membres par tranches - volume de financement d'autres entités - % estimé d'activités exercées à LU et dans/hors UE/EEE - % des transferts de fonds vers autres pays UE/ EEE et hors UE/EEE 	Comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes, annexe) & informations supplémentaires sur: <ul style="list-style-type: none"> - nombre des membres par tranches - volume de financement d'autres entités - % estimé d'activités exercées à LU et dans/hors UE/EEE - % des transferts de fonds vers autres pays UE/ EEE et hors UE/EEE 	Comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes, annexe) & informations supplémentaires sur: <ul style="list-style-type: none"> - volume de financement d'autres entités - % estimé d'activités exercées à LU et dans/hors UE/EEE - % des transferts de fonds vers autres pays UE/ EEE et hors UE/EEE
Contrôle doc. comptables annuels	-	-	Réviseur d'entreprises agréé	Réviseur d'entreprises agréé

Les contraintes de transparence en matière de comptabilité varieront selon la taille des asbl. Pour qu'une petite asbl devienne moyenne, elle doit dépasser deux des trois critères indiqués ; la même chose vaut pour le passage de moyenne à grande.

attendre l'intégration des documents dans ce qu'on appelle communément les « documents parlementaires » - ce qui à la clôture de rédaction de cet article n'était toujours pas le cas. Il fallait donc trouver l'un-e ou l'autre député-e prêt-e à relayer sa copie des documents obtenus via le service de diffusion interne du parlement - mais même cette option n'a pas été possible avant tard le lundi soir.

Cependant, la communication vers la presse et le public n'a pas seulement souffert du retard de mise à disposition des documents. La lecture de ceux-ci s'apparente à un véritable casse-tête, car on y explique en détail les changements que les amendements apportent au projet de loi déposé il y a plus de dix ans, mais on ne retrace pas les changements que ce projet avait déjà prévus par rapport à la loi de 1928. Et à certains endroits, la réforme de la réforme signifie aussi un retour à une version proche du texte toujours en vigueur... de quoi devenir « dronken », comme l'a exprimé une collègue.

Pas de refonte complète

Le choix de passer par des amendements d'un texte déjà déposé présente peut-être l'avantage de raccourcir la démarche législative, surtout que, à première vue, le gros de l'ancien projet de loi Frieden n'est pas touché. On a ajouté surtout de longs paragraphes sur la possibilité de faire changer des entités juridiques d'une forme de société vers une autre et introduit des dispositions qui donneront satisfaction au Gafi, le Groupe d'action financière, qui voyait dans la législation luxembourgeoise existante un danger potentiel en ma-

tière de blanchiment d'argent et de financement du terrorisme.

Mais la façon de procéder ne rend pas seulement difficile la lecture : elle confie aussi la suite du travail législatif à la seule Chambre des député-e-s. Les acteurs de la société civile, qui pour la plupart se sont constitués en asbl, se voient confrontés à bien d'autres défis comparés à la situation d'il y a dix ans. Beaucoup d'associations sont de plus en plus impliquées dans des processus sociaux et politiques, dans des procédures de consultation et prennent de plus en plus en charge des pans entiers d'activités d'intérêt général, se substituant même parfois ainsi à l'exécutif politique. Tout ceci implique des responsabilités, mais aussi des prises en compte et des procédures à propos desquelles ni la loi de 1928 ni le projet de 2009 ne donnent satisfaction - et il est à craindre que ce soit aussi le cas de la nouvelle réforme, une fois qu'elle aura été comprise et épluchée par les intéressé-e-s.

Une nouvelle loi aurait permis de s'adonner à un processus de rédaction d'un texte en aval de la procédure parlementaire. Une fois celui-ci déposé au parlement, toute proposition de changement doit se faire à travers des amendements, qui devront à leur tour être (ré-) avisés par les différentes instances.

Certes, il n'y a pas de temps à perdre, et avoir recours à une procédure accélérée peut être dans l'intérêt des associations elles-mêmes, mais il aurait été intéressant de prendre la température avant d'entamer le processus législatif.

Cela dit, un grand nombre des revendications émanant de la société civile ont été reprises dans les amen-

dements. D'abord, l'obligation pour chaque asbl de déposer chaque année une liste des membres va être abolie. Cette disposition avait été critiquée bien avant 2009, et il faut de toute façon se demander si elle ne se heurte pas déjà à l'heure actuelle aux dispositions liées à la protection des données. Cette abrogation ne constituera pas seulement un allègement administratif pour les asbl : elle facilitera aussi la décision pour beaucoup de personnes de devenir membre d'une asbl, alors que par le passé elles auraient, pour des raisons professionnelles par exemple, hésité à afficher de cette façon leur appartenance à un mouvement.

Petite, moyenne et grande

Dans l'avis émis par un certain nombre d'associations en 2009, il était aussi proposé de créer trois catégories d'asbl : petite, moyenne et grande, afin de permettre des degrés de reporting et de transparence variables en fonction de la taille. En effet, le projet de loi de 2009 avait mis la barre très haut et prévoyait des standards comptables qui auraient imposé aux nombreuses petites asbl d'avoir recours à des professionnels pour tenir leurs comptes.

Les amendements de Sam Tanson reprennent presque littéralement les propositions de la société civile en introduisant des critères liés au nombre d'employé-e-s que peut avoir une association, le montant des revenus annuels et le volume de ses fonds propres (voir tableau ci-contre). Seules les fondations, les grandes asbl et celles qui se voient attribuer le statut d'utilité publique devront faire réviser leurs comptes par des professionnels (statut du révi-

seur d'entreprise) et tenir une double comptabilité. Cette dernière condition est aussi à remplir par les moyennes asbl, mais elles pourront faire contrôler leurs comptes sans recourir à un service professionnel payant.

Le nouveau texte, dans la mesure où il veut donner des réponses à certaines critiques du Gafi en matière de transparence financière, introduit aussi de nouvelles obligations, dont le poids administratif est difficile à évaluer à l'heure actuelle. Ainsi, pour éviter l'installation au Luxembourg d'asbl fantoches sans aucun rapport avec notre pays, le texte prévoit de n'accepter à l'avenir comme asbl que des associations dont « les activités (...) devront en outre être exercées de manière substantielle au grand-duché de Luxembourg ». Une disposition qui pourrait rendre la vie difficile à certaines des organisations non gouvernementales de développement, dont l'objectif principal est le soutien de partenaires dans des régions éloignées du territoire national.

Même si ce n'était pas dans l'intention des auteur-e-s du texte d'exclure ce type d'organisation, il y a encore du travail de toilettage à réaliser, comme le montre cet exemple, afin de lever toute ambiguïté. Le woxx reviendra, au fur et mesure des discussions, sur les questions de détail, mais aussi politiques que suscitera la procédure législative en cours.

ÖKOWELT

Energiesparlampen: Fein zermahlen, an Bakterien verfüttert, kann man aus ihnen seltene Metalle gewinnen.

SELTENE METALLE

Schatzsuche mit Mikroorganismen

Andreas Lorenz-Meyer

Mehr erneuerbare Energien könnten mehr Bergbau bedeuten, um seltene Metalle zu fördern. Die Alternative, solche Metalle aus Abfällen zu gewinnen, verspricht geostrategische, ökonomische und ökologische Vorteile.

Europa hat ein Rohstoff-Problem. Es geht um seltene Metalle wie Cer, Yttrium, Scandium, Praseodym oder Neodym, die für wichtige Technologien unersetzlich sind. Sie müssen alle aus China, Brasilien, Russland oder Australien importiert werden – in Zukunft voraussichtlich zu stark steigenden Preisen (siehe Kasten). Da wäre es besser, die Metalle selbst zu haben. Das würde die Importabhängigkeit verringern und Versorgungssengpässe vermeiden helfen. Zudem wäre es viel nachhaltiger, wie das Beispiel Neodym zeigt. Der Abbau in China geht mit enormer Umweltzerstörung einher. Eine eigene Seltene-Metalle-Industrie ließe sich tatsächlich errichten, und zwar durch Recycling. Die

Forschung ist momentan dabei, die technologischen Grundlagen dafür zu schaffen.

Beim europäischen Projekt „Scale“ zum Beispiel geht es um Scandium. Die Luftfahrtbranche braucht dieses Metall, denn Aluminium-Scandium-Legierungen sind leichter und fester, was Flugzeuge treibstoffsparender und damit klimaverträglicher macht. Gäbe es europäisches Scandium, wäre die europäische Industrie nicht mehr so stark auf russische oder chinesische Importe angewiesen (woxx 1145: Seltene-Erden-Versorgung sichern).

Flugzeuge aus Abwasser

Die Forscher Markus Lenz und Sebastian Hedwig von der Schweizer Hochschule für Life Sciences FHNW sind an „Scale“ beteiligt. Sie haben eine bestimmte Sekundärquelle im Visier: Scandium, das bei der Herstellung des Weißpigments Titanoxid anfällt. Das Scandium befindet sich

dabei in den industriellen Abwässern. „Die Konzentration ist gering und liegt im ppm-Bereich, also parts per million“, sagt Markus Lenz. Das Verfahren zum Herauslösen wurde in der Schweiz getestet. Die beiden Forscher haben den Ausgangsstoff, eine saure Abwasserbrühe, dabei mehrmals filtriert. Zuerst die Mikrofiltration zum Aussieben von Partikeln, die größer als ein Mikrometer sind. Dann die Ultrafiltration, die alle Teilchen unter einem Mikrometer entfernen. Schließlich der wichtigste Schritt, die Nanofiltration. Hier wird das Metall aufkonzentriert und von Unreinheiten befreit, also von anderen gelösten Metallen im Abwasser. Zurück bleibt ein Konzentrat, welches dann weiterverarbeitet werden kann. Lenz ist mit dem Ergebnis des abgeschlossenen Projekts zufrieden: „Am Ende der Prozesskette haben wir reines Scandium oder Aluminium-Scandium-Legierungen. Die prinzipielle Machbarkeit wurde also gezeigt.“

Was in Zukunft sehr nützlich sein kann. Zurzeit werden global nur 10

bis 15 Tonnen Scandium jährlich produziert, der Jahresbedarf dürfte aber künftig bei 350 Tonnen liegen, sagt Lenz. Fragt sich, wie viel wiederverwertbares Scandium sich aus den Abwässern gewinnen lässt. Der Forscher ist zuversichtlich, dass die Mehrfachfiltration der europäischen Luftfahrtbranche zumindest eine gewisse Unabhängigkeit von Importen bringt: „Die Produktion von Weißpigment beträgt aktuell 4,5 Millionen Tonnen pro Jahr. Das globale Abwasservolumen ist zwar unbekannt, aber wir gehen davon aus, dass prinzipiell genug Scandium daraus extrahiert werden kann, um den jetzigen und auch Teile des zukünftigen Bedarfs zu decken.“

Energiesparlampen, lecker!

Nicht nur in Industrieabwasser, auch in weggeworfenen Monitoren, Handys, Laptops, Lampen oder Windradteilen verbergen sich lauter metallene Schätze. Diese aus dem Elektroschrott herauszulösen, ist Ziel des



ÖMWELT

österreichisch-tschechischen Projekts „REEgain“, das im Rahmen des EU-Programms Interreg V-A Österreich-Tschechische Republik gefördert wird. Dabei geht es chemikalienfrei und damit umweltfreundlich zu, denn Mikroorganismen erledigen den Job. Es sind Algen, Kolibakterien und Cyanobakterien, die in einem flüssigen Medium zusammenleben. Für ihr Wachstum ist dieses Zuhause genau richtig, erklärt Projektleiter Dominik Schild vom Institut für Biotechnolo-

gie der Fachhochschule Krems: „Die Mikroorganismen brauchen Nahrung, die Kohlenstoff, Stickstoff, Phosphor, Schwefel und Sauerstoff enthält.“

Das Versuchsmaterial bei „REEgain“ sind zu Staub zerbröselte Energiesparlampen. „Ihre Konsistenz ist vergleichbar mit Mehl“, so Schild. Er sucht darin nach Lanthan, Gadolinium, Yttrium und Neodym. Neodym zum Beispiel kommt in den starken Dauermagneten in Windrädern und Elektroautos zum Einsatz. Die Heraus-

lösung der Metalle funktioniert so: Zuerst kommt der Energiesparlampen-Staub in Salpetersäure. Stark verdünnt landet er dann direkt in der Algen-Bakterien-Flüssigkeit. Die Mikroorganismen darin stürzen sich gleich auf die Mahlzeit, wobei jeder Bewohner seine eigene Verarbeitungstechnik hat. „Bei manchen bleiben die Metalle außen an der Oberfläche der Zelle. Manche nehmen sie aber auch in die Zelle auf und bauen sie sogar in die eigenen Proteine ein.“ Dieser Verfahrensschritt, bei dem eine Biomasse bestehend aus den Mikroorganismen herauskommt, klappt schon.

Momentan arbeitet Schild am nächsten Schritt, der Fraktionierung. Dabei werden die Zellen der Mikroorganismen aufgetrennt – eine knifflige Angelegenheit. Für den letzten Schritt, das endgültige Abtrennen des Metalls, gibt es vorerst nur Ideen. „Wahrscheinlich holen wir die Metalle nicht in gebundener Form, sondern in ionischer Form aus dem biologischen Material.“ Ionisch heißt, das Metall ist in der Flüssigkeit gelöst. Gebunden heißt, es ist ein Salz und damit ein fester Stoff in der Flüssigkeit. Ionische Metalle lassen sich aber auch leicht in gebundene Metalle überführen, also in ein Salz verwandeln.

Das Projekt ist das erste, das Mikroorganismen zum Recycling seltener Metalle einsetzt. Fragt sich, wie groß die Chancen Europas sind, sich so unabhängiger von Importen zu machen. Elektroschrott gibt es ja genug, laut E-Waste Monitor fielen in Europa 12 Millionen Tonnen allein im Jahr 2020 an. Schild: „Die Technologie soll schon in der Entwicklung skalierbar sein. Wir achten darauf, dass sich die Fermentation, also die Umwandlung der organischen Stoffe durch die Mikroorganismen, und die Aufreinigung, also das Abtrennen und Aufbrechen der Zellen sowie die Fraktionierung, im großen Maßstab umsetzen lassen.“ Für eine wirtschaftliche Einordnung

ist es noch zu früh, aber Schild zeigt sich zuversichtlich. „Unsere besten Mikroorganismen-Kandidaten binden aktuell zwischen 75 und 85 Prozent der gelösten seltenen Metalle. Und die Fermentation stellt keine besonders hohen Ansprüche ans Equipment. Daher kann ich mir sehr große Anlagen vorstellen – und damit auch einen hohen Durchsatz.“

Industrie und Klima retten

Die Mikroorganismen-Methode hinterlässt keine umweltbedenklichen Stoffe – das wichtigste Ziel des Forschungsprojekts. In Sachen Klimaverträglichkeit gibt es sogar noch Luft nach oben. Dabei spielt die Ernährungsweise der Mikroorganismen eine Rolle. Es geht hier um Begriffe wie heterotroph und photoautotroph. Photoautotroph bedeutet, dass sich Lebewesen von Licht „ernähren“. Sie wandeln energiearme anorganische Stoffe in energiereiche organische Stoffe um – in Kohlenhydrate, Proteine, Fette. Die Lebewesen betreiben also Photosynthese. Bekanntestes Beispiel sind die Pflanzen, aber auch Cyanobakterien beherrschen diese Kunst. Heterotroph bedeutet dagegen, dass Lebewesen die Energie anderer Lebewesen aufnehmen müssen.

Bei den aktuell erprobten Mikroorganismen gibt es eine Mischung: Die Kolibakterien sind heterotroph, Algen und Cyanobakterien photoautotroph. Bei einer solchen Kombination ist die Methode CO₂-neutral, aber Schild will mehr erreichen: „Wenn es uns gelänge, nur mit photoautotrophen Organismen zu recyceln, hätte die Technologie sogar einen negativen CO₂-Fußabdruck. Das heißt, es würde zusätzliches Kohlendioxid gebunden.“ Dann würde die sanfte Metall-Recycling-Methode sogar beim Klimaschutz helfen.

La transition, dévoreuse de minéraux

(lm) – « De quoi interroger le modèle de croissance verte promu par nos dirigeants », c'est la conclusion tirée par le journal en ligne Reporterre d'un rapport de l'Agence internationale de l'énergie (AIE). Cette dernière avait publié en mai le document « The Role of Critical Minerals in Clean Energy Transitions », mettant en lumière les besoins en minéraux liés à la transition énergétique (woxx.eu/crimin). Le recours accru aux « technologies énergétiques propres », afin de limiter le changement climatique, impliquerait un quadruplement des besoins en « minéraux critiques ». Il s'agit aussi bien de métaux classiques comme le cuivre, le cobalt et le nickel, que du lithium et des « terres rares » (voir article ci-contre).

Une explosion de la demande pour ces minéraux, utilisés notamment dans les éoliennes et les voitures électriques, pourrait conduire à des pénuries, des flambées des prix, voire une « guerre des minerais », écrit Reporterre. L'extraction de ces minéraux est souvent limitée à quelques pays seulement et se fait dans des conditions discutables. Même l'AIE, proche des lobbys industriels, rappelle que l'extraction donne lieu à « une variété de problèmes environnementaux et sociaux qui, s'ils sont mal gérés, peuvent nuire aux communautés locales et perturber l'approvisionnement ».

Clairement, en tentant de sauver la planète de cette manière, on risque de la détruire. Reporterre renvoie au plan d'action de la Commission européenne en la matière, qui selon des ONG conduirait « à intensifier l'extraction des ressources et à développer des projets miniers en Europe et dans l'hémisphère Sud ». Et de citer Jean François de l'ONG Sherpa : « La transition énergétique ne doit pas se faire en suivant les logiques actuelles. » Les alternatives envisagées dans l'article sont notamment un changement de style de vie et de consommation, mais aussi un recours accru au recyclage des minéraux critiques.

Lien vers l'article « La guerre des minerais, revers de la transition énergétique ? » : woxx.eu/guemin

POLITESCHT BUCH

Der Autor, Universitätsprofessor und Menschenrechtsanwalt Philippe Sands rekonstruiert das Leben, die Flucht und den rätselhaften Tod des NS-Gouverneurs Otto Wächter, der maßgeblich mitverantwortlich für die Ermordung eines Großteils von Sands' Familie war.

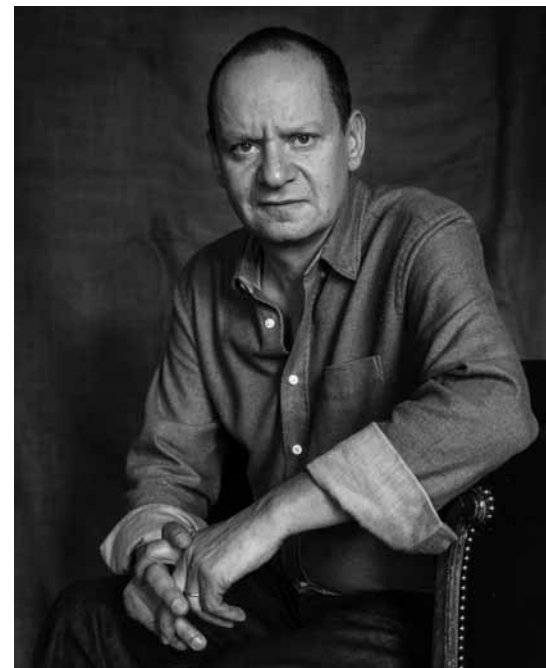


FOTO: ANTONIO ZAZUETA OLMO

NS-FUNKTIONÄR AUF DER FLUCHT

„I was a very happy Nazi“

Claudine Munro

„Die Rattenlinie“ – so wurde die Fluchtroute ehemaliger Nationalsozialisten genannt, die sich nach 1945 über den Vatikan in Richtung Südamerika absetzten. Auch der NS-Gouverneur Otto Wächter machte sich auf diesen Weg. Philippe Sands begibt sich in seinem neuen Buch auf dessen Spuren. Ihm gelingt nicht nur das Porträt eines flüchtigen Verbrechers, sondern auch eine Abhandlung über Vergangenheitsbewältigung.

Philippe Sands Buch beginnt mit dem Ende: Im Juli 1949 stirbt der Österreicher Otto Wächter in Rom, ohne seine Familie und unter falschem Namen, an einer Infektion, deren Ursprung sich nicht recht aufklären lässt. Damit endet ein vierjähriges Versteckspiel, die Hoffnung auf ein neues Leben in Südamerika zerschlägt sich.

Von diesem Punkt aus macht Sands sich auf Spurensuche. Wer war Otto Wächter? Weshalb musste er untertauchen und wie ist ihm dies gelungen? Zum Stoff seiner nicht-fiktiven Erzählung hat der Autor einen persönlichen Bezug: Während der nationalsozialistischen Herrschaft über weite Teile Europas war Wächter zunächst Gouverneur von Krakau und später von ganz Galizien, und als solcher auch verantwortlich für die Stadt Lemberg, in der Sands Familie angesiedelt war. Deren Mitglieder wurden

als Juden verfolgt und fast vollständig ausgelöscht.

Der 1960 geborene Sands ist Anwalt und Professor für Internationales Recht und Direktor des „Centre on International Courts and Tribunals“ am University College London. Der engagierte Menschenrechtler formulierte unter anderem die Anklage gegen den chilenischen Diktator Pinochet. Seine eigene Familiengeschichte behandelte er bereits in seinem mehrfach preisgekrönten Buch „Rückkehr nach Lemberg“, das 2018 auf Deutsch erschienen ist.

Die Recherche für Sands' aktuelles Buch wurde nicht zuletzt durch Wächters jüngsten Sohn Horst ermöglicht. 1939 geboren, kann er sich zwar kaum an seinen Vater erinnern, verfügt aber über ausführliches Archivmaterial, das er Sands zur Verfügung stellt. Während Sands anhand der umfangreichen Archive versucht, den Sohn von der Schuld des Vaters zu überzeugen, sieht Horst Wächter in der gemeinsamen Recherche vor allem eine Chance, seinen Vater zu rehabilitieren. Dieses Ringen um Deutung zieht sich als roter Faden durch den Text, der nicht chronologisch erzählt wird, sondern in einem Wechselspiel aus historischen Rückblenden und der Aufarbeitung im Hier und Jetzt.

Der Untertitel des Buches lautet „Ein Nazi auf der Flucht“, auf dem Coverfoto sind jedoch zwei Personen

abgebildet: Wächter und seine Frau Charlotte, die ihm während ihrer Ehe, seiner Flucht und sogar über den Tod hinaus zumindest symbolisch die Treue hielt. Es sind vor allem Charlottes ausführliche Tagebucheinträge, die Briefe, die sie aufbewahrte sowie spätere Tonbandaufnahmen, welche sie für ihre Kinder anfertigte, auf denen „Die Rattenlinie“ fußt.

Otto Gustav Wächter wird am 8. Juli 1901 in Wien geboren. Sein Vater ist ein überzeugter Monarchist und Offizier. Er studiert Jura und gehört 1923 zu den ersten Anhängern der „Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei“. Sands charakterisiert ihn als „antimarxistisch, antisemitisch und ehrgeizig“. Beim Skifahren lernt Otto Charlotte Bleckmann kennen, die aus einer wohlhabenden Stahlproduzentenfamilie stammt. Die damals noch unpolitische junge Frau findet Gefallen an dem Mann, den sie in ihren Aufzeichnungen als „feine und vornehme Erscheinung“ beschreibt. 1931 tritt sie ebenfalls in die Partei ein. Während Charlotte einen Heiratsantrag erwartet, hält sich Otto alle Optionen offen, fasst sich erst ein Herz, als Charlotte ein Kind von ihm erwartet. Über den Tag ihrer Vermählung schreibt Charlotte: „Ich konnte das Ende kaum erwarten. Eine Fliege saß mir am Arm & juckte.“

1934 beteiligt sich Otto am gescheiterten Putsch gegen den österreichi-

schen Kanzler Dollfuß und muss untertauchen. Es ist seine erste Flucht. Charlotte bleibt mit den Kindern alleine zurück, während Otto in Deutschland Karriere bei der „SS“ macht. 1938, nach dem Anschluss, kehrt er nach Österreich zurück. Otto und Charlotte werden zu einem „glamourösen Paar“. Sie beziehen eine Villa, die ihren jüdischen Eigentümern enteignet worden ist und reißen sich jüdischen Kunstbesitz unter den Nagel. Otto ist mit Säuberungsaktionen beauftragt, wozu auch die Entlassung einiger Professoren zählt, bei denen er einst studiert hat. Sie werden später deportiert und umgebracht.

Horst Wächter bleibt trotz erdrückender Beweise bei der Überzeugung, sein Vater sei nur deshalb Teil eines „verbrecherischen Systems“ gewesen, um dieses von innen zu verändern.

1939 kommt Otto nach Krakau und baut dort das Ghetto auf, in dem die jüdische Bevölkerung interniert werden soll, was sein Vorgänger bisher versäumt hatte. „Ich musste



heute wieder 50 Polen erschießen lassen", notiert er. 75 Jahre später versucht der Sohn Horst den Satz umzudeuten, so als habe sein Vater den Befehl widerwillig ausgeführt. Otto äußert sich in seinen Briefen und Notizen nur selten und sehr spärlich zu den „Judenaktionen“. Anders als Charlotte, die keinen Hehl aus ihrem Antisemitismus macht: „Wenn nur diese Juden nicht immer dahinter stehen würden, die alles verpesteten.“ Sands lässt die Auszüge aus Ottos Korrespondenz unkommentiert, sie sprechen allerdings für sich: „Juden werden in steigender Masse ausgesiedelt und das Mehl für den Tennisplatz ist schwer zu kriegen.“ Im Frühjahr 1943 ist der Distrikt Galizien laut Otto „judenfrei“.

Sands gibt sehr detaillierte Einblicke in das Leben der Wächters, er weckt jedoch niemals Sympathien für das Paar. Als Ottos Vater den Sohn bittet, ein jüdisches Kind zu retten, lehnt dieser ab mit dem Argument: „Gesetz ist Gesetz“. Im Privatleben hingegen ist Otto weniger prinzipientreu: Er unterhält gleichzeitig mehrere Affären. Charlotte schwärmt derweil für Ottos Vorgesetzten Hans Frank. „Seine Luft

eingatmet. (...) Ich bin so verliebt (...)“ Während in Polen Juden deportiert und umgebracht werden, finden die Wächters noch genügend Zeit, ein ausuferndes Privatleben zu führen.

Die Machthaber sind mit Ottos Arbeit zufrieden: „Ich muss sagen, Parteigenosse Wächter: das habt ihr fein gemacht“, lobt Generalgouverneur Frank. Was die jüdische Bevölkerung angeht, so fügt er hinzu: „Es soll doch in dieser Stadt einmal Tausende und Abertausende von diesen Plattfußindianern gegeben haben – es war keiner mehr zu sehen. Ihr werdet doch am Ende mit denen nicht böse umgegangen sein?“ Das Protokoll verzeichnet daraufhin „Große Heiterkeit“ im Saal.

Hier sei erwähnt, dass Sands' Bekanntschaft mit Horst Wächter vor allem durch die Vermittlung von Franks Sohn Niklas zustande kam, der zu seinem Vater ein ganz anderes Verhältnis hat und diesen aufs Schärfste verurteilt, so in seinem Buch „Der Vater – eine Abrechnung“. Über beide Söhne drehte Sands 2015 für die BBC den Dokumentarfilm „What Our Fathers Did“, in dem zwei ganz unterschiedliche Arten der Vergangenheitsbewältigung aufeinanderprallen.

Als die Rote Armee näher rückt, verlassen die Wächters Lemberg. Otto plant seinen erneuten Gang in den Untergrund. Charlotte fürchtet zwar Vergeltung, geht aber sehr offensiv mit ihrer Vergangenheit um. Als sie auf die amerikanischen Alliierten trifft, gibt sie unumwunden zu: „I was a very happy Nazi.“ Die Amerikaner sind verblüfft, da sie bisher niemand angetroffen haben, der sich offen zu seiner Gesinnung bekennen wollte. „Ich wurde wie ein (...) seltsames Wesen bestaunt.“ Charlotte bleibt überzeugte Nationalsozialistin bis zum Tod.

Akribisch rekonstruiert Sands Ottos Flucht, die diesen zunächst für mehrere Jahre in die Berge führt und dann nach Rom in den Vatikan. Obwohl sich Charlotte mittlerweile um sechs Kinder kümmern muss, bleibt sie mit ihrem Mann über kodierte Briefe und geheime Treffen in Verbindung und macht sein Untertauchen erst möglich, weil sie ihn mit Kleidung und Lebensmitteln versorgt.

Im letzten Teil des Buches wird aus dem historischen Memoir dann beinahe ein klassischer Spionagethriller, ein Stilbruch in der Erzählweise, der angesichts des Themas doch ein wenig befremdlich wirkt. Die mysteriösen Umstände vom Ottos Tod lassen den Sohn vermuten, dass sein Vater möglicherweise vergiftet wurde. Sands stellt weitreichende Nachforschungen an und deckt auf, wie sich im Rom der Nachkriegszeit amerikanische und sowjetische Spione, darunter auch Doppelagenten, gegenseitig bespitzelten und abzuwerben versuchten.

Philippe Sand zieht schließlich gar seinen Bekannten David Cornwell, alias John le Carré, zu Rate, um das Rätsel, das vor ihm liegt, aufzuklären. Er beleuchtet auch die zweifelhafte Rolle des Vatikans und besonders des Bischofs Alois Hudal, der als amerikanischer Agent fungiert und unter anderem dem berüchtigten SS-Lagerarzt von Auschwitz, Josef Mengele, zur Flucht verhilft. Während Otto Wächter versucht, unentdeckt zu bleiben, ist seine

Anwesenheit in Rom längst bekannt. Die Amerikaner werben ganz bewusst ehemalige Nazis an, um sie für ihre Zwecke einzusetzen, wobei Otto an der Zusammenarbeit mit dem ehemaligen Feind kein Interesse zeigt. Aber ist dies Grund genug ihn umzubringen?

Obwohl Sands Recherchen verblüffende historische Verwicklungen zutage fördern, ändern die Fakten, die er aufdeckt, wenig an der Haltung jener, die er damit konfrontiert. Immer wieder trifft er bei seinen Recherchen auf Menschen, die die Zeit des Nationalsozialismus weiterhin verherrlichen oder zumindest verharmlosen. Am Ende ist das Rätsel um Otto Wächters Tod gelöst, Sands beantwortet jedoch nicht die Frage, wie die Aufarbeitung dieser Zeit gelingen kann. Horst Wächter bleibt trotz erdrückender Beweise bei der Überzeugung, sein Vater sei nur deshalb Teil eines „verbrecherischen Systems“ gewesen, um dieses von innen zu verändern. Seiner Mutter war er sogar so treu ergeben, dass er sich ihrer wegen scheiden ließ und erst zu seiner Frau zurückkehrte, nachdem Charlotte gestorben war.

Seine Zusammenarbeit mit Sands führt für Horst nicht nur zum Bruch mit seinen Geschwistern, für die selbst dieses Maß an Aufarbeitung zu viel ist, sondern auch mit seiner Tochter Magdalena. Magdalena, deren Pate der jüdische Künstler Hundertwasser war, und die inzwischen zum Islam konvertiert ist, bringt für die apologetische Haltung ihres Vaters wenig Verständnis auf. „Mein Großvater war ein Massenmörder“ postet sie auf ihrem Social-Media-Account. Von allen 23 Enkelkindern des Ehepaares Wächter ist sie die Einzige, die sich Sands gegenüber bereit erklärte, offen über ihre Großeltern und deren Vergangenheit zu reden.

Philippe Sands: Die Rattenlinie – ein Nazi auf der Flucht. Ins Deutsche übersetzt von Thomas Bertram. S. Fischer Verlag, 544 Seiten.

INTERGLOBAL

„Das Problem ist meiner Meinung nach, dass die Generalstaatsanwaltschaft nicht unabhängig ist“. Der Menschenrechtsanwalt Alirio Uribe Muñoz über die Chancen einer Strafverfolgung der Gewalt gegen Protestierende.



FOTO: KNUT HENKEL

KOLUMBIEN

„Der Protest einer ignorierten Generation“

Interview: Knut Henkel

Seit Ende April halten Proteste Kolumbien in Atem. Auslöser war eine Steuerreform, doch die daraus resultierende Streikbewegung richtet sich allgemein gegen Armut, Korruption und Perspektivlosigkeit. Auch das brutale Vorgehen von Polizei und Militär gegen die Demonstrierenden facht den Unmut weiter an. Für den 20. Juli wird zu neuen Protesten aufgerufen. Die woxx hat mit dem Menschenrechtsanwalt Alirio Uribe Muñoz über die aktuelle Situation gesprochen.

woxx: Vergangene Woche ist der Bericht der „Interamerikanischen Menschenrechtskommission“ (CIDH) der „Organisation amerikanischer Staaten“ (OAS) erschienen, die Mitte Juni Kolumbien besucht hat. Er zeichnet ein verheerendes Bild der Menschenrechtssituation in Kolumbien seit Beginn der Proteste.

Alirio Uribe Muñoz: Mehr als 8.000 Fälle von Menschenrechtsverletzungen wurden seit Beginn des nationalen Streiks am 28. April registriert. Mehr als 80 getötete Demonstranten, mehr als 85 für immer verstümmelte

Jugendliche, 1.800 Verletzte und mehr als 4.000 willkürliche Festnahmen wurden durch Menschenrechtsorganisationen registriert. Hinzu kommen 230 Angriffe auf Pressevertreter und unabhängige Berichterstatter. Diese Zahlen belegen ein Niveau von Polizeigewalt, das beispiellos ist in der kolumbianischen Geschichte. Der Bericht der CIDH belegt genau diese Zahlen und zeichnet nach, was geschehen ist. Für mich sind jedoch die Empfehlungen der Kommission noch wichtiger, denn sie nehmen den Staat in die Pflicht.

Die Regierung hat aber sowohl das Mandat der CIDH als auch die Art und Weise, wie Informationen erhoben wurden, in Frage gestellt. Zurecht?

Nein. Die Kommission hat mit allen Institutionen des Staates, von der Polizei über die Staatsanwaltschaft bis hin zur Ombudsstelle für Menschenrechte, gesprochen. Sie hat auch vier Städte besucht, Opfer interviewt, sich mit Bürgermeister sowie mit den kolumbianischen Menschenrechtsorganisationen getroffen. Sie hat an die zuständigen Stellen appelliert, alle

Daten zu überprüfen, die Fälle von Polizeigewalt systematisch auszuwerten und dabei auch die Dutzenden von Verschwundenen miteinzubeziehen, von deren Verbleib wir nichts wissen. Das ist eine elementar wichtige Empfehlung.

„In vielen Stadtteilen von Cali, dem Epizentrum der Proteste, hat sich der Widerstand oft spontan organisiert.“

Die Kommission hat in ihrem Bericht auch deutlich gemacht, dass Straßenblockaden ein legitimes Mittel des Protests sind. Ist das ein Erfolg aus Perspektive der Protestierenden? Schließlich hat die Regierung die Blockaden als „Akte des Terrors“ bezeichnet.

Sowohl interamerikanisches Recht als auch internationales Recht fassen derartige Blockaden von Straßen als legitimen Ausdruck sozialen Protests – die Kommission hat das nur bestätigt. Wichtig ist dabei auch, dass

Transporte aus humanitären Gründen die Blockaden passieren konnten. Nahrungsmitteltransporten oder Krankenwagen, aber auch Arbeitstrupps der städtischen Infrastruktur wurde die Durchfahrt erlaubt. Das ist ein wichtiges Detail, das die autoritäre Regierung von Präsident Iván Duque oft anders darstellt.

Die CIDH empfiehlt zudem, die Polizei von der Armee zu trennen. Beide unterstehen in Kolumbien dem Verteidigungsministerium. Wie wichtig wäre es, das zu ändern?

Laut der Verfassung ist die Polizei eine zivile Institution, keine militärische. Deshalb sollte sie, wie in anderen Staaten auch, dem Innenministerium unterstehen. Nationale und internationale Experten haben dazu immer wieder geraten. Der Bericht der CIDH empfiehlt, die seit langem umstrittenen Sondereinsatzkommandos ESMAD (Escuadrón Móvil Antidisturbios, die Einheit wird seit ihrer Gründung 1999 für ihre exzessive Gewaltanwendung kritisiert; Anm. d. Red.) ebenso wie die Polizei einem zivilen Ministerium zu unterstellen und sie aus der militärischen Logik

der Aufstandsbekämpfung herauszulösen. Das halte ich für notwendig, denn ohnehin existieren in ländlichen Regionen auch militärische Sondereinsatzkommandos, unter dem Befehl der Armee - das verschärft die Situation zusätzlich.

„Ich halte die Entscheidung, Militärs einzusetzen, der Polizei de facto freie Hand zu lassen und sogar von der Schusswaffe Gebrauch zu machen, für kriminell.“

Die Kommission hat das Niveau der Polarisierung in Kolumbien als besorgniserregend umschrieben. Gibt es zwei Kolumbien, geht ein Riss durch die Gesellschaft?

Richtig ist, dass der Diskurs der Regierung sehr polarisierend ist. Der soziale Protest wurde als „städtischer Terrorismus“ bezeichnet, die Protestierenden in der ersten Reihe der Demonstrationen, der primera línea, als „Guerilla niedriger Intensität“ dif-

famiert. Das sorgt im Umkehrschluss für mehr Polizeigewalt. Ich denke nicht, dass es zwei Kolumbien gibt, aber ich denke, dass die in den Medien systematisch geschürte Polarisierung dafür sorgt, dass der nötige soziale Dialog nicht stattfindet. Das hat die Kommission kritisiert und Fakt ist, dass 85 Prozent der Proteste in Kolumbien darauf zurückzuführen sind, dass die Regierung entweder nicht verhandelt oder die ausgehandelten Vereinbarungen mit sozialen Bewegungen nicht erfüllt - sie schlicht nicht umsetzt. Das sorgt für eine Kette von neuen Protesten. Das ist der Hintergrund von 3.000 Demonstrationen in 820 Gemeinden des Landes, die seit dem 28. April stattgefunden haben. Die Menschen sind unzufrieden mit der Regierungspolitik im Kontext des Friedensabkommens vom November 2016, sie protestieren gegen Massaker, die gezielte Gewalt gegen Andersden-

kende und auch die Corona-Politik der Regierung.

In Cali, aber auch in anderen Städten des Landes ist es die junge Generation zwischen 18 und Ende dreißig, die an den Barrikaden stand. Eine Generation, die nichts zu verlieren hat und auf die nie gehört wurde, so heißt es. Sie agiert autonom, fühlt sich Berichten zufolge nicht durch das Komitee des landesweiten Streiks vertreten.

Es ist richtig, dass diese Generation im Komitee des nationalen Streiks nicht oder nur partiell vertreten ist. Wir können nicht für sie sprechen und es ist richtig, dass sich in dieser Generation viel Empörung und Wut aufgestaut hat, die sich nun manifestiert. Es ist der Protest einer ignorierten Generation, die unter fehlenden Perspektiven, unter Armut und Arbeitslosigkeit leidet, der aber auch

viele Studenten angehören. In vielen Stadtteilen von Cali, dem Epizentrum der Proteste, hat sich der Widerstand oft spontan organisiert. Eigene kollektive Strukturen wurden gebildet, insbesondere in marginalisierten Vierteln wie Siloé oder Aguas Blancas. Dabei spiegelt der Sturm auf die Supermärkte, die von Präsident Iván Duque immer wieder als Vandalismus gebrandmarkt werden, die soziale Situation wieder.

„Die Abgeordneten nehmen ihre Arbeit am 20. Juli wieder auf, deshalb haben wir für diesen Tag zu landesweiten Demonstrationen aufgerufen.“

Anfang Juni hat das Streikkomitee die Verhandlungen mit der Regierung abgebrochen. Weshalb?

Die Strategie der Regierung ist es, Zeit zu schinden, die Proteste auszusitzen. Man wollte einen Dialog führen, ohne irgendein Zugeständnis zu ma-

Alirio Uribe Muñoz ist Menschenrechtsanwalt und langjähriger Leiter des Anwaltskollektivs „Corporación Colectiva de Abogados José Alvear Restrepo“ (CAJAR). Derzeit gehört der 60-jährige dem nationalen Streikkomitee (Comité de Paro Nacional) an, das bis zu deren Abbruch die Verhandlungen mit der Regierung von Iván Duque führte.

FOTO: EPA-EFE/LUIS EDUARDO NORIEGA



„Du siehst Vandalen, ich sehe Helden. Eine Umarmung in Richtung Himmel an alle, die nicht mehr da sind“: Bei den seit Ende April andauernden sozialen Protesten in Kolumbien wurden von der Polizei bislang mehr als 80 Menschen getötet.

chen. Mehr noch: Die Regierung hat einseitige Entscheidungen bekannt gegeben. So erfolgte die Zurücknahme der umstrittenen Steuer- und der Gesundheitsreform eigenmächtig – die Regierung ist nichts Willens, zu verhandeln, einen echten Dialog zu führen. Wir wollten uns von einer Regierung, die nicht zuhört, nicht verhandelt und extrem repressiv agiert, nicht weiter hinhalten lassen.

Die Verhandlungen zwischen dem „Comité de Paro nacional“ (CNP, Nationales Streikkomitee) und der kolumbianischen Regierung standen von Beginn an unter keinem guten Stern. Wo gab es die größten Differenzen?

Das Komitee hat seit Beginn des nationalen Streiks darauf gedrängt, nicht das Militär in die Städte zu schicken, hat dessen Abzug und eine Politik der Deeskalation gefordert. Die Regierung von Iván Duque, hinter dem sein politischer Mentor Álvaro Uribe Vélez (kolumbianischer Präsident in den Jahren 2002 bis 2010, Anm. d. Red.) und Gründer der Regierungspartei Centro Democrático steht, hat hingegen eine Politik der harten Hand bevorzugt. Das war und ist ein zentraler Punkt, wo sich beide Seiten diametral gegenüberstehen. Ich halte die Ent-

scheidung, Militärs einzusetzen, der Polizei de facto freie Hand zu lassen und sogar von der Schusswaffe Gebrauch zu machen, für kriminell. Die Regierung hat internationale Menschenrechtsstandards und grundlegende Verfassungsrechte wie das Versammlungs- und Demonstrationsrecht verletzt.

Berichten zufolge gab es immer wieder Attentäter, die von der Polizei gedeckt auf Demonstranten schossen. Ein Indiz für neue paramilitärische Strukturen?

Nicht unbedingt, denn es hat den Anschein, dass die Akteure der systematischen Gewalt gegen Andersdenkende nicht neu sind. Während der Proteste wurden keine gezielten Morde und Massaker beobachtet, nach dem Ende beziehungsweise dem Abebben der Proteste wurden jedoch wieder gezielte Morde und auch die ersten Massaker vermeldet. Es scheint also einen direkten Zusammenhang zu geben und das ist ein Grund, weshalb die Delegation der OAS-Menschenrechtskommission in Kolumbien wie eine Rockband oder ein Fußballteam empfangen wurde – es gab Begeisterungstürme. Die Bevölkerung scheint begriffen zu haben,

wie wichtig internationale Beobachter und unabhängige multilaterale Organisationen sind. Die kritischen Nachfragen der CIDH-Delegation, weshalb Kriegswaffen gegen Demonstranten zum Einsatz gekommen sind, haben dafür gesorgt, dass die nationalen Institutionen, wie etwa die Ombudsstelle für Menschenrechte, aber auch die Staatsanwaltschaft und die ermittelnden Behörden, nun handeln müssen.

Haben die Visite und der Bericht der CIDH dazu beigetragen, dass die Verbrechen von Ordnungskräften und Attentätern nun endlich untersucht werden, wie Außenministerin Marta Lucía Ramírez dies angekündigt hat?

Ja und nein. Sie hat sicherlich dafür gesorgt, dass die Situation nicht noch schlimmer wurde, aber die Ermittlungen kommen bisher nicht flächendeckend voran. Das Problem ist meiner Meinung nach, dass die Generalstaatsanwaltschaft nicht unabhängig ist und sich in den Händen der Regierung befindet. Generalstaatsanwalt Fernando Barbosa Delgado ist ein enger Freund von Präsident Duque. Das ist ein gravierendes Problem. Immerhin steht er nun unter Druck, wegen der extremen Polizeigewalt zu ermitteln und Ergebnisse prä-

sentieren zu müssen. Das ist positiv, wichtig ist aber auch, dass die internationale Aufmerksamkeit anhält.

Derzeit kursiert ein Demonstrationsaufruf für den 20. Juli, parallel dazu wird auf regionaler Ebene über den Forderungskatalog des Streikkomitees verhandelt. Verfolgt dieses mittlerweile eine neue Strategie?

Wir sind verhandlungsbereit, haben eine Agenda und versuchen auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene in einen konstruktiven Dialog einzutreten. Auf lokalem und regionalem Niveau ist das möglich, wie das Beispiel Cali zeigt, aber auch die Verhandlungen in anderen Städten. Zudem wollen wir auf parlamentarischer Ebene, in Kongress und Senat, ins Gespräch mit den Abgeordneten kommen. Die nehmen ihre Arbeit am 20. Juli wieder auf, deshalb haben wir für diesen Tag zu landesweiten Demonstrationen aufgerufen. Wir brauchen Reformen und suchen nach Alternativen, denn diese Regierung ist komplett reformunwillig.



AGENDA

16/07 - 25/07/2021

film | theatre
concert | events

1641/21



„Bitte gib mir nur ein Wort“

... singt die Band Wir sind Helden. Das Mudam will hingegen mehr: „More Spoken Words“ ist eine Event-Reihe zu Poetry Slams und Musik, die am Mittwoch beginnt.

Event S. 4

EXPO

Rencontre ratée p. 10

L'idée de juxtaposer les photos du Kirchberg de Marc Theis à des poèmes est plutôt bonne – la réalisation l'est beaucoup moins.

FILM

Barouf dans le barrio p. 16

Résolument hip-hop et latino, la comédie musicale « In the Heights » propose dépaysement et chaleur torride... sans négliger le message.

SERIE

Halston, wir haben ein Problem S. 21

Die neue Biopic-Serie über den US-Designer Halston macht Spaß bis man über die Repräsentation ethnischer Minderheiten nachdenkt.

WAT ASS LASS | 16.07. - 25.07.

WAT
ASS
LASS?

NEWS

Abstammungsrecht und Accès aux origines:
Planning Familial kritisiert Gesetzentwürfe **S. 3**

REGARDS

Programme européen Fit for 55: Racheter le climat? **p. 4**
Asbl et fondations: Réforme surprise **p. 7**
Seltene Metalle: Schatzsuche mit Mikroorganismen **S. 9**
NS-Funktionär auf der Flucht:
„I was a very happy nazi“ **S. 11**
Kolumbien: „Der Protest einer ignorierten Generation“ **S. 13**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**
More Spoken Words **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**
Marc Theis **p. 10**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 14 - S. 21**
In the Heights **p. 16**
Halston **S. 21**

Coverfoto: CC BY Popofatticus 2.0



PHOTO : JÉRÔME PINTEUR

Le polyinstrumentiste Waagal fera retentir sa world fusion ce vendredi 16 juillet à 20h au café littéraire Le Bovary.

FR, 16.7.

MUSEK

Maryna Music, soul, Trifolion,
Echternach, 17h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

Ian Leding, singer-songwriter,
Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*,
19h. www.schmit-z.de

Fabrizio Consoli, Jazz, Tufa, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Echterlive Day 1, mit Benoît Martiny
Band und Richard Bona & Alfredo
Rodriguez, Abteihof, *Echternach*, 20h.
www.atelier.lu ABGESAGT!

Mutiny on the Bounty, indie,
support: Heisa, Kulturfabrik,
Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

Marly Marques Quintet, jazz,
jardin de Wiltz, *Wiltz*, 20h.
www.festivalwiltz.lu
Dans le cadre du Festival de Wiltz.

**Nicool + Maya Maunet + Culture
the Kid**, rap, Rockhalcafé, *Esch*, 20h.
Tél. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

Harmonie municipale Dudelange,
sous la direction de Sascha Leufgen,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu

Waagal, world fusion, Le Bovary,
Luxembourg, 20h. Tél. 27 29 50 15.
www.lebovary.lu

THEATER

Spontätchen, Improtheater von
sponTat e.V. (> 12 Jahre), Lottoforum,
Trier, 17h + 19h30. www.tufa-trier.de
spontat.de

WAT ASS LASS | 16.07. - 25.07.

MammOmmaM, von der Claudine Muno, inszeniert von der Tammy Reichling, mit Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*, 19h30. maskenada.lu

KONTERBONT

Triologue, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

SA, 17.7.

JUNIOR

Flötenquartett Verquer, musikalische Safari für die ganze Familie, Bühne am Lieseruf, *Wittlich (D)*, 10h30. ticket-regional.de

Melusina und Siegfried, ein Besuch mit Märchenerzählung, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Einschreibung erforderlich: visites@2musees.vdl.lu

Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, *Trier*, 15h. www.tufa-trier.de

Kinga Rose, singer-songwriter, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

KONFERENZ

Rocklab Talk, with Navid Razvi, Angel Cara, Annarosalie and Karim Yusef, Rockhal Garden, *Esch*, 19h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

MUSEK

Choraoké, sing-along concert, Rockhalcafé, *Esch*, 16h30. Tél. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

Branches, avec United Instruments of Lucilin, œuvres de Glass et Bauckholt, barrage 2, *Esch-sur-Sûre*, 16h30. Dans le cadre du festival Water Walls.

Whale vs Elephant + Janine Wagner, Elektronik/Soul, Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*, 18h. www.schmit-z.de

Soirée funk & soul, avec Footprint Project, Jazzkantine et Rumba de Bodas, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Göb Trio! Jazz, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Echterlive Day 2, mit Lata Gouveia, Sam Amidon und Luciel, Abteihof, *Echternach*, 20h. www.atelier.lu
ABGESAGT!

Rome, dark folk, support : Brian Brody, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Concert de restitution de la master class de direction d'orchestre, avec l'Orchestre national de Metz, sous la direction des stagiaires et de David Reiland, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

THEATER

MammOmmaM, von der Claudine Muno, inszeniert von der Tammy Reichling, mit Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*, 19h30. maskenada.lu

KONTERBONT

The Conscious City Walk, départ : conservatoire, *Esch*, 10h + 10h30. Inscription obligatoire : actionsolidaritetiersmonde.org/events

Triologue, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm



©BOHUMIL KOSTOHRZY

Der Claudine Muno hiert Theaterstéck „MammOmmaM“ ass ee biografesche Projet iwwer Mammen an Duechteren. Treffpunkt fir d'Stéck kucken ze goen ass d'Donatus Kierch zu Wal, dëse Freideg, de 16. bis dëse Sonndeg, den 18. Juli, jeweils um 19:30 Auer.

(musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Stau 2021, festival autour de la musique électronique, avec concerts, films, cours de yoga, brunch, etc., Fond de Heiderscheid, *Esch-sur-Sûre*, 11h - 18h. Dans le cadre du festival Water Walls.

Offrir quelques mots à la rive, lecture de Fábio Godinho et Marco Godinho, barrage 5, *Esch-sur-Sûre*, 14h + 15h30. Dans le cadre du festival Water Walls.

Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : sevicedespublics@mnha.etat.lu

Klangpiraten, Mitmachkonzert für die ganze Familie, Marktplatz, *Neuerburg (D)*, 16h. ticket-regional.de

Thé perché, avec la cie Prise de pied (> 4 ans), Le Tram, *Maizières-lès-Metz (F)*, 17h. Dans le cadre du festival « La marelle ». Inscription obligatoire : diffusion@theatredest.org

MUSEK

Esinam, musique du monde, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

cantoLX, concert vocal, basilique Saint-Willibrord, *Echternach*, 14h.

Fanfare Sainte-Cécile HNF, parc Jacquinot, *Bettembourg*, 17h. Obligatoresch Umeldung: Tél. 691 65 08 80.

Cathy Krier, récital de piano, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

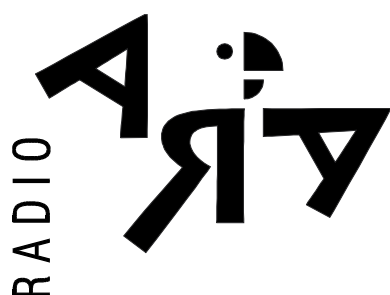
SO, 18.7.

JUNIOR

Klangpiraten, Mitmachkonzert für die ganze Familie, Bühne am Lieseruf, *Wittlich (D)*, 10h30. ticket-regional.de

D'Mina an déi vergiesse Melodie, (3-6 Joer), Trifolion, *Echternach*, 11h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Let's Brandy : collage à ma façon, atelier créatif (> 8 ans), dans le cadre de l'exposition « Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière »,



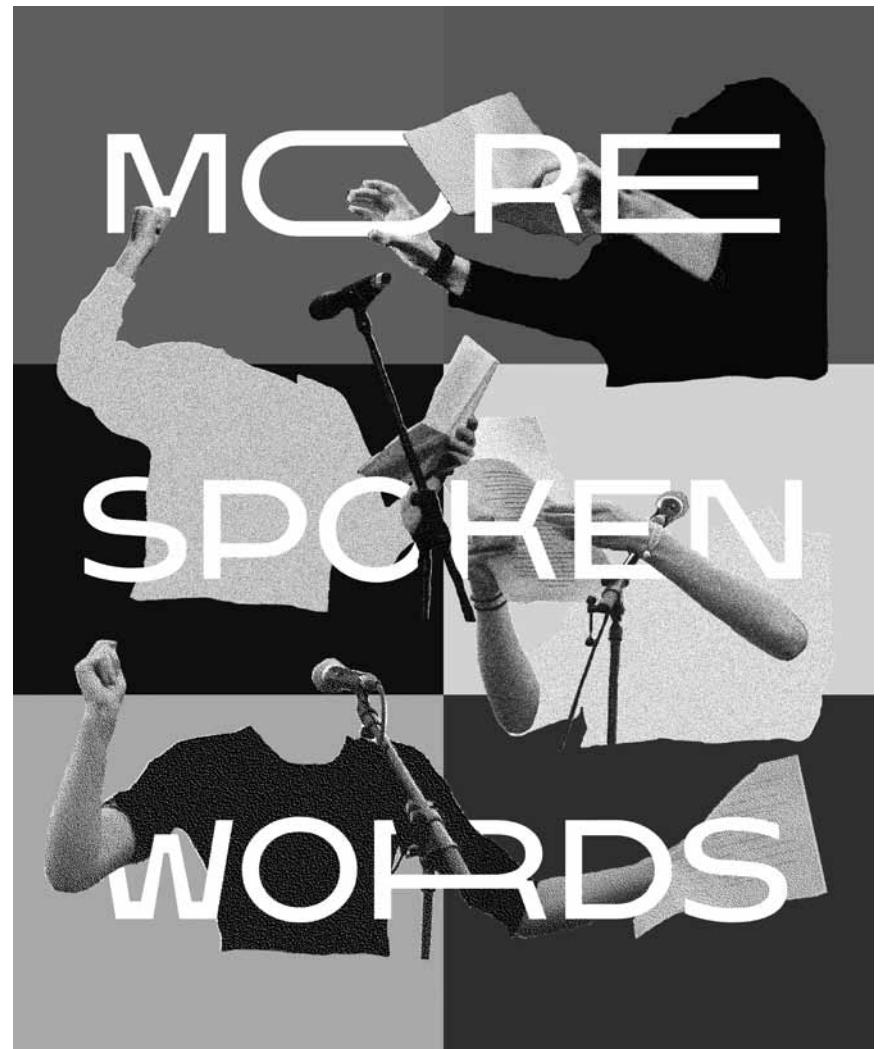
102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Radio Cooperative mit Süd Nord Funk: am Dienstag, dem 20. Juli um 18:30 Uhr

Jeden dritten Dienstag im Monat übernimmt Radio Ara die Magazinsendung mit Inhalten, Debatten und Stimmen aus dem globalen Süden, die das Informationszentrum 3. Welt jeden Monat bei Radio Dreyeckland Freiburg sendet.

EVENT

Mit der Veranstaltungsreihe „More Spoken Words“ steht das Mudam in den kommenden Wochen im Zeichen der Poesie und bietet ausgewählten DJs eine Bühne. COPYRIGHT: Géisskan Kollektiv



POESIE UND MUSIK

Tinte aus der Gießkanne

Isabel Spigarelli

Wenn Sprachkünstler*innen sich fetzen, Albträume aus der Schulzeit wahr werden und sich das Mudam in einen Club verwandelt, hat die Veranstaltungsreihe „More Spoken Words“ der Kollektive Géisskan und Lagerkultur begonnen.

Im Mudam fließt die Tinte diesen Sommer nicht nur aus dem Brunnen der Künstlerin Su-Mei Tse, sondern auch aus der Gießkanne: Unter dem Titel „More Spoken Words“ bietet das Géisskan Kollektiv ab kommendem Mittwoch, dem 21. Juli, Workshops und Poetry Slams der Extraklasse an.

„More Spoken Words“ beginnt mit einem Schreibworkshop, bei dem erfahrene Slammer*innen des Kollektivs Autor*innen betreuen, die sich am 4. August beim „Géisskans Poetry Slam-Battle“ messen wollen. Ums Einmaleins der Poesie geht es auch am 28. Juli, wenn der luxemburgische Hip-Hop-Musiker Skibi in einem Workshop Tipps zu Beat, Flow und einer selbstbewussten Performance gibt.

Am 11. August versetzt das Géisskan Kollektiv die Slammer*innen und das Publikum zurück in den Klassensaal oder in stickige Versammlungsräume und lässt den Albtraum einer Gedächtnislücke bei der Vorstellung eines wichtigen Projekts wahr werden. Nur, dass das Blackout beim „Powerpoint Karaoke“ vorprogrammiert ist: Die Slam-Moderator*innen überraschen die Poet*innen nämlich mit einer unbekannten Präsentation. Wer am besten improvisiert, gewinnt die Runde.

Für diejenigen, die weder schreiben noch spontan Geschichten erzählen können, bietet sich das letzte Battle der Veranstaltungsreihe an. Beim „Bad-Taste-Slam“ am 18. August werden die Slammer*innen gekürt, die den schlechtesten Text vortragen.

Damit man zwischendurch nicht vergisst, dass das Mudam ein Museum für Gegenwartskunst ist, können die Besucher*innen im Rahmen von „More Spoken Words“ vom 18. Juli bis zum 29. August Teil einer interaktiven

Installation werden. Im Mudam Studio steht eine Maschine, die mithilfe künstlicher Intelligenz Haiku-Gedichte ausspuckt. Das Publikum soll eigene Gedichte an die Wände des Mudam hängen, um Eindrücke des Museumsbesuchs festzuhalten.

Der Künstler William Kentridge schließt die Veranstaltungsreihe am 28. August als Ehrengast bei „Dead or Alive“ ab. Dort tragen bisher noch unbenannte luxemburgische Schauspieler*innen Texte lebender oder verstorbener Dichter*innen ihrer Wahl vor. Auch Kentridges Texte sollen „in einer besonderen Reverenz an den südafrikanischen Künstler“ rezitiert werden.

Mit seiner Präsenz verabschiedet Kentridge sich vorerst aus dem Mudam: Seine aktuelle Ausstellung „More Sweetly Play the Dance“ läuft nur noch bis zum 30. August. Der südafrikanische Künstler offenbart darin seine Leidenschaft für Geschichte und Subjektivität sowie dafür, wie sich „Bedeutung

durch Bilder, Sprache, Klang und Zeit konstruiert“, wie es im Ausstellungstext des Mudam heißt.

Wer sich wundert, wofür das „More“ im Titel der Veranstaltungsreihe steht: Neben dem Géisskan Kollektiv ist auch das Kollektiv Lagerkultur vertreten. Eine Gruppe, die unter diesem Namen seit 2019 Kulturevents und Partys musikalisch kuratiert sowie Festivals organisiert, wie etwa dieses Wochenende das multidisziplinäre Festival „Stau 2021“ in Esch-Sauer. Bei „More Spoken Words“ präsentiert das Kollektiv vom 21. Juli bis zum 25. August jeden Mittwoch von 20 bis 22 Uhr eine thematische Playlist und Gast-DJs aus den Niederlanden, Belgien und Luxemburg.

More Spoken Words. Mudam, vom 21. Juli bis zum 29. August. Für alle Veranstaltungen ist eine Anmeldung via yurplan.com erforderlich. Weitere Informationen zu den Events gibt es auf mudam.com.

WAT ASS LASS | 16.07. - 25.07.

Wollmann & Brauner, Jazz,
Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*,
17h. www.schmit-z.de

All Reitz Reserved & Monsalve y los Forajidos, jazz, parvis de Neimënster,
Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu

Tuys, Alternative-Rock, jardin de Wiltz,
Wiltz, 18h. www.festivalwiltz.lu
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

Jazzchor Freiburg: Infusion,
Lottoforum, *Trier*, 19h.
www.tufa-trier.de

Echterlive Day 3, mit André
Manoukian & Jean-François
Zygel, Abteihof, *Echternach*, 20h.
www.atelier.lu ABGESAGT

THEATER

MammOmmaM, vun der Claudine
Muno, inszenéiert vun der Tammy
Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne
Hollwege, Rahel Jankowski, Piera
Jovic, Lou Krier a Catherine Richard,
Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*, 17h.
maskenada.lu

KONTERBONT

Summerdag vun der Literatur,
Liesunge mat Yorick Schmit, Marina
Fonseca, Lisa Junius, Margret Steckel,
Friederike Migneco, Claudine Muno,
Anne-Marie Reuter, Elise Schmit, Jeff
Schinker, Marie-Henriette Steil,
Joseph Kayser a Francis Kirps,
Centre national de littérature, *Mersch*,
10h - 17h. Tél. 32 69 55-1. cnl.public.lu

Triologue, atelier ouvert avec
Elisabeth Schilling (danse), Mélanie
Planchard (design) et Pit Dahm
(musique), Trifolion, *Echternach*,
10h - 18h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

Walk the Art, visite guidée, départ :
pl. Guillaume II, près de la mairie,
Luxembourg, 10h30 (F). Inscription
obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

Stau 2021, festival autour de la
musique électronique, avec concerts,
films, cours de yoga, brunch, etc.,
Fond de Heiderscheid, *Esch-sur-Sûre*,
11h - 18h. Dans le cadre du festival
Water Walls.

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Alpi, projection du film d'Armin Linke
(D 2011. 62'. Langues multiples),
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,

Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.com
Dans le cadre de « Radio Disaster:
The Climate Change Series ». Inscription
obligatoire :
mudam.com/booking

MO, 19.7.

JUNIOR

Toyo, avec la cie Les Colporteur
(> 3 ans), Le Tram, *Maizières-lès-Metz (F)*,
10h + 14h. Dans le cadre du festival
« La marelle ». Inscription obligatoire :
diffusion@theatredest.org

C'est pour ma pomme, avec la cie
Les Zanimos (> 5 ans), Le Tram,
Maizières-lès-Metz (F), 10h + 14h.
Dans le cadre du festival
« La marelle ». Inscription obligatoire :
diffusion@theatredest.org

Thé perché, avec la cie Prise de
pied (> 4 ans), Le Tram,
Maizières-lès-Metz (F), 15h30. Dans le
cadre du festival « La marelle ». Inscription
obligatoire :
diffusion@theatredest.org

MUSEK

Echterlive Day 4, mit Claudine
Muno und Rufus Wainwright,
Abteihof, *Echternach*, 20h.
www.atelier.lu ABGESAGT

DI, 20.7.

JUNIOR

Bruts ..., avec l'ensemble Atrium
(> 1 ans), Le Tram, *Maizières-lès-Metz (F)*,
9h30 + 11h. Dans le cadre du festival
« La marelle ». Inscription obligatoire :
diffusion@theatredest.org

Les musiciens de la ville de Brême,
avec la cie Les compagnons de Pierre
Ménard (> 6 ans), Le Tram,
Maizières-lès-Metz (F), 10h. Dans le
cadre du festival « La marelle ». Inscription
obligatoire :
diffusion@theatredest.org

Faisons de la musique ! Atelier,
Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*,
14h + 15h30. Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

La sorcière du placard aux balais,
avec la cie Les compagnons de
Pierre Ménard (> 6 ans), Le Tram,

Maizières-lès-Metz (F), 14h. Dans le
cadre du festival « La marelle ». Inscription
obligatoire :
diffusion@theatredest.org

Thé perché, avec la cie Prise de
pied (> 4 ans), Le Tram,
Maizières-lès-Metz (F), 15h30. Dans le
cadre du festival « La marelle ». Inscription
obligatoire :
diffusion@theatredest.org

MUSEK

Sophie Hunger, Folk/Pop, Abteihof,
Echternach, 20h. www.atelier.lu

ONLINE Benoît Martiny Band,
jazz, 20h. rockhal.lu/events-tickets/other/show/detail/benoit-martiny-band

KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois :
pompe foulante de Bertrange**,
Musée national d'histoire et
d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB).
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire :
servicedespublics@mnha.etat.lu

Wir sind die Kunst, Vorführung
des Dokumentarfilms von Milan
Skrobánek, Tufa Innenhof, *Trier (D)*,
21h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

MI, 21.7.

JUNIOR

La classe des mammouttes, par la cie
Théâtre des quatre mains (> 7 ans),
Le Tram, *Maizières-lès-Metz (F)*,
10h + 14h. Dans le cadre du festival
« La marelle ». Inscription obligatoire :
diffusion@theatredest.org

L'autrice-compositrice-interprète soudanaise Gaidaa présente du R&B « organique » sur le
parvis de Neimënster, le 22 juillet à 20h30.



Plein soleil, avec la cie Via verde
(> 3 ans), Le Tram,
Maizières-lès-Metz (F), 10h + 14h. Dans
le cadre du festival « La marelle ». Inscription
obligatoire :
diffusion@theatredest.org

Capturons les rayons de soleil !
Atelier (3-6 ans), Lëtzebuerg City
Museum, *Luxembourg*, 14h + 15h30.
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Thé perché, avec la cie Prise de
pied (> 4 ans), Le Tram,
Maizières-lès-Metz (F), 15h30. Dans le
cadre du festival « La marelle ». Inscription
obligatoire :
diffusion@theatredest.org

MUSEK

De Läbbel Show, with V.I.C, BC One,
DJ Funkstarr, BTM and Headmasta,
hosted by Nicool, parvis de
Neimënster, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

KONTERBONT

**ARTIKEL More Spoken Words:
Poetry, Slam and Words**, by Géisskan
Kollektiv, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Registration requested:
mudam.com/rsvp-msw

Lars Reichow, Kabarett, Tufa
Innenhof, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

**ARTIKEL More Spoken Words:
Energy, Fatigue and Resonance**,
by Lagerkultur, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Registration requested:
mudam.com/rsvp-msw

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 16.07. - 25.07.

DO, 22.7.

JUNIOR

Ma tache, avec la cie Ô quel dommage (> 4 ans), Le Tram, Maizières-lès-Metz (F), 10h + 14h. Dans le cadre du festival « La marelle ». Inscription obligatoire : diffusion@theatredest.org

Hôtel des insectes, atelier, Villa Vauban, Luxembourg, 14h + 15h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

Thé perché, avec la cie Prise de pied (> 4 ans), Le Tram, Maizières-lès-Metz (F), 15h30. Dans le cadre du festival « La marelle ». Inscription obligatoire : diffusion@theatredest.org

MUSEK

Echterlive Day 5, mit Trüb-Brown Duo und Acelga Quintett, Abteihof, Echternach, 20h. www.atelier.lu ABGESAGT!

Jealous, rock, Kulturfabrik - Summer Bar, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Gaidaa, singer-songwriter, parvis de Neimënster, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

KONTERBONT

Qu'est ce que l'art ? Atelier, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Renc'Art - œuvre du mois : pompe foulante de Bertrange, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

FR, 23.7.

JUNIOR

L'art des taches de couleur, atelier, Villa Vauban, Luxembourg, 14h + 15h30. Tél. 47 96 49-00.



Sports-loisirs et détente

Jusqu'au dimanche 5 septembre, la Ville de Luxembourg propose du lundi au dimanche de 11h30 à 19h30 (sauf en cas de pluie) des activités sports-loisirs et de détente **en plein air au parc municipal** sur la Kinnekswiss. Ces activités s'inscrivent dans la volonté de la ville d'animer cet espace vert situé au cœur de la capitale pendant les mois d'été, afin que les citoyen-ne-s et les visiteurs-euses puissent en profiter pleinement. Le service sports a mis sur pied **un programme riche et diversifié accessible à toutes et tous**, conçu de manière à promouvoir le sport-loisir et à stimuler l'envie de pratiquer une activité physique au quotidien. Le programme comprend des activités sportives à fort succès telles que le football-tennis, le slacklining ou encore le cross boccia. Des sports plus traditionnels comme le football, le rugby, le badminton ou le volleyball, des sports moins connus comme le frisbee, l'indica, le croquet ou le hockey sur gazon, des activités « fun » comme le spikeball, le speedminton, le rope-skipping, le bassalo pour n'en citer que quelques-uns ainsi que des jeux d'adresse et de coordination comme le pogo-stick, les échasses, le mikado géant, l'échelle-golf ou encore diverses activités de cirque complètent l'offre. Toutes les animations et activités sportives sont encadrées par des moniteurs et monitrices et des animateurs et animatrices formés-e-s. Une inscription préalable n'est pas requise et la participation est gratuite, tout comme la mise à disposition du matériel sportif. La participation aux activités se fait cependant à ses propres risques et la responsabilité des enfants appartient aux parents, tuteurs-trices ou éducateurs-trices. Les participant-e-s sont de plus tenu-e-s de respecter les mesures et règles sanitaires en vigueur. Le **parc de trampolines** « Jump for Fun » est de nouveau disponible au **parc de Merl** à partir de ce vendredi 16 juillet jusqu'au dimanche 12 septembre. Les enfants et les adultes peuvent ainsi profiter gratuitement de douze trampolines du lundi au dimanche entre 12h et 20h (excepté en cas de pluie). Les projets « Kinnekswiss : sport et détente au cœur de la ville » et « Jump for Fun » résultent d'une collaboration étroite entre le service sports en ce qui concerne le programme sportif et de loisir et les services parcs et hygiène, qui entretiennent au quotidien les parcs de la ville et veillent à sensibiliser le public au respect de ces espaces partagés par toutes et tous. Plus d'informations sur : parcs.vdl.lu et sports.vdl.lu

Theaterplage

Jusqu'au jeudi 12 septembre, du lundi au dimanche de 10h à 22h, la place du Théâtre bénéficiera **d'un aménagement estival et d'une ambiance décontractée et conviviale** : un grand bac à sable de 350 m², des transats et des parasols aux couleurs « multiplicity », une piste de pétanque, diverses plantes ainsi qu'une décoration colorée avec des fanions et des guirlandes lumineuses feront le bonheur des petit-e-s et grand-e-s visiteurs-trices. Pour compléter l'offre, des chalets permettront de se ravitailler sur place. Le projet « Theaterplage » s'inscrit dans la continuité des initiatives visant à redynamiser la place du Théâtre et à valoriser cet espace situé à quelques pas de la zone piétonne du centre-ville. Les mesures de lutte contre la propagation du coronavirus sont à respecter à tout moment.

Appel à bénévoles

Depuis quelques mois, **L'Asti donne gratuitement** l'occasion à des bénévoles et à des apprenant-e-s **de prendre part à un échange linguistique via leur téléphone portable ou leur ordinateur**. Ces activités linguistiques sont proposées en luxembourgeois, en français, en anglais et en allemand pour aider celles et ceux qui apprennent une de ces langues **à améliorer leur vocabulaire et à gagner en confiance pour s'exprimer librement**. Une fois par semaine, le ou la bénévole échange oralement avec l'apprenant-e par le biais de son téléphone portable sur des sujets variés liés à la vie quotidienne. En utilisant comme support de ces conversations le smartphone, **l'activité s'organise facilement, sans contraintes sanitaires**. Ce projet permet aux bénévoles de rencontrer des personnes de différentes origines culturelles vivant ou travaillant au Luxembourg ou dans les pays limitrophes, tout en permettant aux apprenant-e-s de découvrir le grand-duché, sa culture et ses traditions. Actuellement, l'Asti recherche principalement des bénévoles pour pratiquer le français, mais aussi le luxembourgeois. Les bénévoles intéressé-e-s par la pratique de l'anglais ou de l'allemand sont également les bienvenu-e-s. Les intéressé-e-s peuvent contacter l'Asti par courriel - pratique.langues@asti.lu - ou par téléphone au 43 83 33-1.

WAT ASS LASS | 16.07. - 25.07. / AVIS



© TESSMEYER UND NICLASMOOS

Da waren es nur noch zwei: Jupiter Jones gründete sich 2021 neu und ist jetzt als Duo unterwegs – am 23. Juli nach Dülndingen zum Waasssertuerm. Das Konzert beginnt um 20 Uhr.

www.villavauban.lu

Attention, monstres ! Atelier, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h + 15h30. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Claudine Muno, Kinderkonzert, Rockhalcafé, *Esch*, 17h. Tél. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

MUSEK

The Odd Blues Reunion, blues, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

The Bud Spencers, DJ Set, Kulturfabrik - Summer Bar, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Jupiter Jones, Rock, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

ONLINE Loivós, rock, 20h. rockhal.lu/events-tickets/other/show/detail/loivos

Congés annulés - Opening Night, with The Mauskovic Dance Band, Bothlane, Mike Tock a.k.a. Mike Tock and HERR2003, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

THEATER

Spontätchen, Improtheater von sponTat e.V. (> 12 Jahre), Lottoforum, *Trier*, 17h + 19h30. www.tufa-trier.de spontat.de

SA, 24.7.

JUNIOR

En plein air, atelier (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « Enfin

seules. Photographies de la collection Archive of Modern Conflict », parc Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h. www.mudam.com Inscription obligatoire : mudam.com/minibooking

Craie colorée, atelier, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h + 15h30. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Zockerschén a Wonnerséiss, Workshop (> 6 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, *Trier*, 15h. www.tufa-trier.de

MUSEK

Zeltic 2021, with Hothouse Flowers, Beoga, Celtica, and Schëppe Siwen, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Selah Sue, soul, Parc thermal, *Mondorf*, 20h. www.atelier.lu

Francis of Delirium: The Orchestral Session, indie, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONTERBONT

L'eau, notre source de vie, promenade thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu Inscription recommandée : visites@2musees.vdl.lu

Songwriter Secrets with The Grund Club, talk with Daniel Balthasar, Lata Gouveia and Irina Holzinger, followed by a live show with Francisco

Fernandez, Kinga Rose, Kid Colling and Nelly Pereira, Rockhal Garden, *Esch*, 19h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

SO, 25.7.

JUNIOR

Once upon a time ..., guided tour (3-5 years), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com Registration requested: mudam.com/minibooking

Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, *Trier*, 11h. www.tufa-trier.de

Villa creativa ! Ateliers, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h, 15h, 16h + 17h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Inscription recommandée : visites@2musees.vdl.lu

Let's Brandy : collage à ma façon, atelier créatif (> 8 ans), dans le cadre de l'exposition « Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière », Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

MUSEK

Simões, Osborne & van den Heuvel Acoustic Trio, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Electronic Chill #5, with Jimmi Harvey, X and Why B2B Florian Foxx, Tasso&Mitch and Amii Watson, Rockhal Garden, *Esch*, 15h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu CANCELLED!

Long Distance Calling, Rock, Vorplatz der Arena Trier, *Trier*, 19h30.

KONTERBONT

Vide-disques - Merch-o-Rama, Rotondes, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Inscription obligatoire : nicolas.przeor@rotondes.lu

Promenade médiévale, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h30 (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Von Läusespiessern und Mehlhosen, ein vergnüglicher Spaziergang durch die Entstehung des Handwerks bis zu den Zünften, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Einschreibung erforderlich: servicedespublics@mnha.etat.lu

Français avec Adrienne Haan, cabaret, Prabbeli, *Wiltz*, 18h. www.prabbeli.lu

Dans le cadre du Festival de Wiltz.

Poste vacant

Le Conseil arbitral de la sécurité sociale recherche 1 informaticien (m/f)

Type de contrat :

- poste en carrière bachelor ou master (A2/A1) à tâche complète et à durée indéterminée.

Missions :

- gestion, coordination et suivi de projets informatiques du CASS ;
- assurer le support local des utilisateurs du CASS ;
- gestion journalière du parc informatique et des comptes utilisateurs du CASS.

Profil :

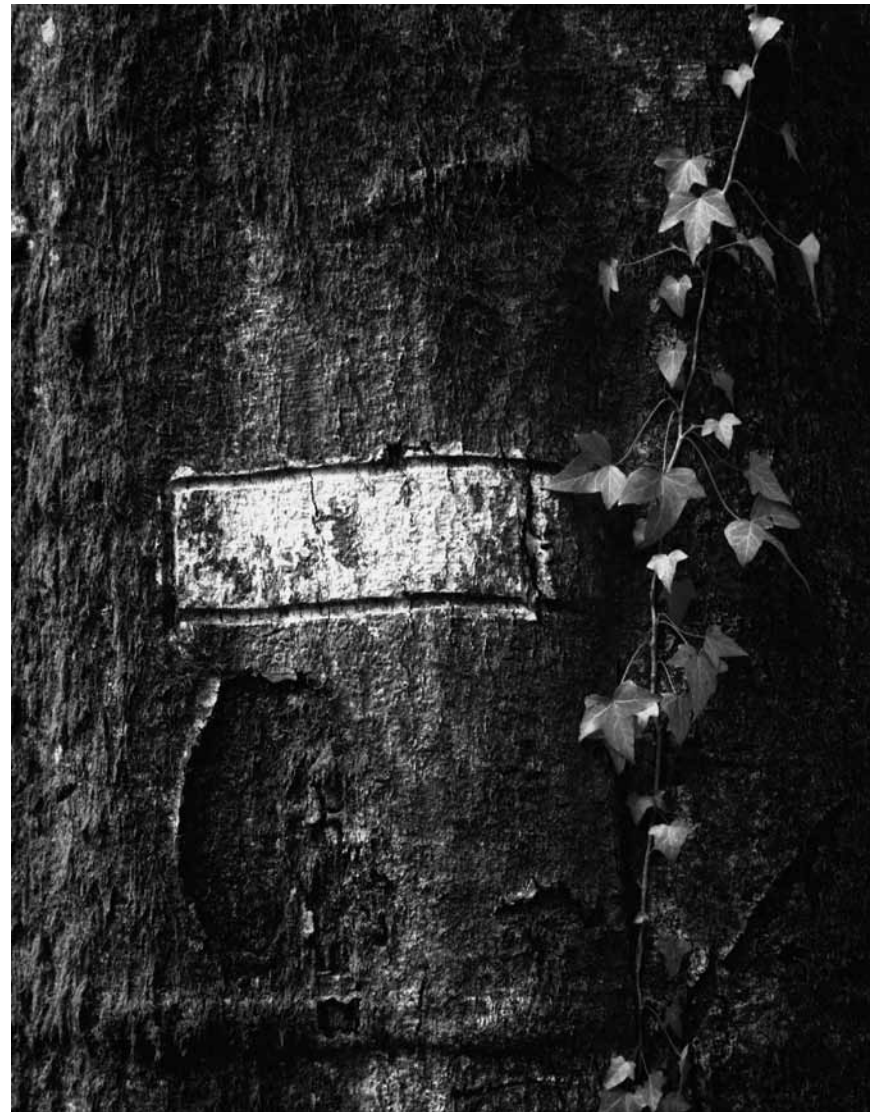
- diplôme universitaire en informatique reconnu au Luxembourg ;
- expérience dans la gestion journalière de parcs informatiques ;
- connaissances dans l'administration des plates-formes Windows ;
- connaissances de base dans le domaine des réseaux informatiques et en matière de sécurité informatique.

De plus amples informations sur le poste sont disponibles sur le portail internet www.govjobs.public.lu.

Veuillez envoyer votre dossier de candidature jusqu'au 13 septembre 2021 via MyGuichet.

EXPO

EXPO



Luerenzweiler an der Lëns vum Konscht-Fotograf Jean-Luc Koenig - dat ass d'Expo „Grenzlandschaft Emranden“, vun dësem Samschdeg, dem 17. Juli bis den 29. Mee 2022 op der Vëlospist tëschent Nei Aarbecht an Hënsdref ze gesinn.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Berdorf

**Luc Ewen,
Annick Mersch et
Pascale Seil :**
Sans titre n° 51

LAST CHANCE photographies, bijoux et verre soufflé, atelier de soufflage de verre Pascale Seil (42, rte d'Echternach. Tél. 79 95 95), *jusqu'au 18.7, ve. - di. 14h - 18h.*

Bourglinster**Entre ombre et lumière**

LAST CHANCE photographies, œuvres de Luis Carlos Ayala, Christian Kieffer et Black Magic Tea, annexes du château (8, rue du Château), *jusqu'au 16.7, ve. 14h - 19h.*

Clervaux

Donovan Wylie :
North Warning System

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 8.4.2022, en permanence.*

Evgenia Arbugaeva :
Mammoth Hunters

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10, en permanence.*

Jeroen Hofman : Zeeland

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8, en permanence.*

Paolo Verzone : Arctic Zero

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.9, en permanence.*

Santeri Tuori : Forest & Sky

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.3.2022, en permanence.*

Diekirch**Ons zerschloen Dierfer**

der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960), Musée d'histoire(s) (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 18h.*

EXPO

Dudelange

**Eline Benjaminsen :
Collapsed Mythologies.
An Annex to the
Geofinancial Lexicon**

photographies, Waassertuerm
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303),
jusqu'au 29.8, me. - di. 10h - 18h.

**Frauke Huber &
Uwe H. Martin :
Landrush. Ventures into
Global Agriculture**

multimedia installations, Pomhouse
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1),
until 29.8, Wed. - Sun. 12h - 18h.

« L'expo nous fait prendre conscience
que ce que nous consommons tous les
jours a d'une manière ou d'une autre
un impact sur la viabilité et durabilité
de nos écosystèmes. »
(Nuno Lucas da Costa)

**Marie Sommer :
L'œil et la glace**

photographies, Centre national de
l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire.
Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 29.8, ma. - di.
10h - 22h.*

**Xavier Karger :
Pop Art Reloaded**

LAST CHANCE peintures,
lycée Nic Bieber (rue Reiteschkopp),
jusqu'au 16.7, ve. 14h30 - 17h.

Esch

La Cité des sciences

l'histoire de la reconversion de la
friche industrielle de Belval et de la
construction de la Cité des sciences à
Belval, Maison de l'innovation
(5, av. des Hauts-Fourneaux),
*jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h,
sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.*

**Paul Kirps :
Module 3 - Section B**

installation, Annexe22
(pl. de la Résistance), *jusqu'au 11.9,
je. + ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h,
visible de l'extérieur en permanence.*

Sarah Mandres : Beta

peintures, galerie d'art du
Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.
Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 25.7,
ma. - sa. 14h - 18h.*

Schaufenster 3

Werke von Armand Quetsch et
Caecilia Tripp, Korschthal

(29-33, bd Prince Henri), *bis zum 29.8.,
durchgehend.*

Esch-sur-Sûre

Keep Your Eye on the Planet

NEW 45 créations brodées,
Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen.
Tél. 89 93 31-1), *du 17.7 au 26.9,
lu., ma., je. + ve. 10h - 12h + 14h - 18h,
sa. + di. 14h - 18h.*

Dans le cadre du festival Water Walls.

Nénuphars

NEW installation cinétique, sonore,
interactive et flottante, barrage 3
(3, rue du Moulin), *du 17.7 au 25.9,
en permanence.*

Dans le cadre du festival Water Walls.

Eupen (B)

**Alexandra Tretter:
Die Module spielen verrückt**

Malerei, Ikob - Museum für
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 15.8.,
Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung
erforderlich: telefonisch oder
info@ikob.be*

**Helen Anna Flanagan:
Gesticulating ... Wildly**

Videos, Ikob - Museum für
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 15.8.,
Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung
erforderlich: telefonisch oder
info@ikob.be*

Friedbusch

Exposition collective

LAST CHANCE œuvres entre autres
de Gabriel Belgeonne, Jean Delvaux,
André Haagen, Isabelle Lutz, Renée
Oberlinkels et Yola Reding, galerie
d'art Um Fridbësch (6, um Fridbësch.
Tél. 621 50 77 95), *jusqu'au 18.7,
sa. + di. 15h - 18h.*

Hostert

Miriam R. Krüger Art

dessins, photographies et poésie,
Charly's Gare (pl. de la Gare),
*jusqu'au 25.7, di. 14h30 - 18h ou
sur rendez-vous (Tél. 691 74 05 70).*

Howald

**Y L A -
Young Luxembourgish Artists**

12 jeunes artistes répartis sur
deux sites, Valerius Gallery
(25, rue des Scillas), *jusqu'au 31.7,
sa. - di. 14h - 18h ou sur rendez-vous.*

Kopstal

Open Air Expo

œuvres de Chiara Dahlem,
Assy Jans, Menny Olinger, Rafael
Springer et Laurent Turping,
jardin privé (2, val des Romains.
Tél. 621 29 07 50), *jusqu'au 15.9,
en permanence.*

Lasauvage

Konscht am Minett

LAST CHANCE exposition collective
de 14 artistes, hall Paul Wurth
(Minett Park Fond-de-Gras.
Tél. 26 50 41 24), *jusqu'au 18.7, ve. - di.
15h - 19h.*

Lorentzweiler

**Jean-Luc Koenig:
Grenzlandschaft ëmranden**

NEW kënschtlersche Bléck op
d'Gemeng Luerenzweiler, op der
Vëlospist tëschent „Nei Aarbecht“ an
Hënsdref, *vum 17.7 bis de 29.5.2022,
permanent.*

Luxembourg

6x7x20(+1)

œuvres entre autres de Jhemp Bastin,
Yvette Gastauer et Assy Jans, Chambre
des salariés (63, rue de Bonnevoie),
jusqu'au 10.9, lu. - ve. 10h - 18h.

Dans le cadre du Gare Art Festival.

**Andrea Mancini :
New Age Landscape**

installations sonores et visuelles,
Casino Display (1, rue de la Loge),
*jusqu'au 31.7, lu. - ve. 11h - 17h,
sa. 11h - 15h.*

**Andrei Varabyou :
The Wind Rose**

sculptures, Neimënster
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 10.9, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du Gare Art Festival.

**Benedetto Bufalino :
Laby-Foot**

installation, centre national sportif et
culturel d'Coque (2, rue Léon Hengen),
jusqu'au 5.9, en permanence.

Biodiversity in Focus

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1),
jusqu'au 22.8, ma. - di. 10h - 18h.

Brigitte Feierstein

peintures, Schroeder & associés
(13, rue de l'Innovation),
jusqu'au 22.12, lu. - ve. 8h - 17h.

Contact Tracing

ONLINE films et vidéos d'artistes de la
collection du Mudam, *jusqu'au 6.9.*

*mudam.com/fr/expositions/contact-
tracing*

„Das Online-Screening-Programm
thematisiert Begegnungen und will
eine Brücke zur Corona-Pandemie
schlagen. Die schwankt allerdings
erheblich.“ (is)

**Cristina Dias de Magalhães :
Instincts. Same but Different**

photographies, parc de Merl,
jusqu'au 30.9, en permanence.

« L'expo peut se visiter de façon
tantôt ludique tantôt introspective.
Elle éveillera auprès du visiteur et
de la visiteuse cet instinct inné de la
paternité ou de la maternité. »
(Nuno Lucas da Costa)

**Des gens et des rues -
100 ans Pol Aschman**

« Ratskeller » du Cercle Cité
(rue du Curé. Tél. 47 96 51-33),
jusqu'au 26.9, tous les jours 11h - 19h.

**Dominique Auerbacher/
Holger Trülzsch :
Les paysages du Kairos**
photographies, Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),
*jusqu'au 12.9, lu., me., je., sa. + di.
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Dans la cadre du Mois européen de la
photographie.*

Enfin seules

photographies de la collection
Archive of Modern Conflict, Musée
d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
*jusqu'au 19.9, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
« Ask Me », médiateurs-trices
disponibles les sa. et di. 10h - 18h.
Visite en famille ce di. 18.7 à 10h (F),
inscription obligatoire.
« Mat Boma a Bopa » visite guidée
pour les enfants avec leurs grands-
parents le lu. 19.7 à 15h (L) (> 6 ans),
inscription obligatoire.*

EXPOTIPP

EXPO



PHOTOGRAPHIE/POÉSIE

Kirchberg en vers

Luc Caregari

Combiner photographie architecturale et poésie contemporaine est a priori une bonne idée, mais pour « (In) Progress », malgré des contributions de qualité, la sauce ne prend pas.

Au deuxième étage de la flambant neuve Bibliothèque nationale (BNL) se cache l'exposition « (In) Progress », proposant des textes écrits pour l'occasion par les poétesses et poètes Fabienne Faust, Ulrike Bail, les frères Helminger et l'incontournable Lambert Schlechter. Appliqués à des photographies de Marc Theis, photographe luxembourgeois établi en Allemagne à la longue et glorieuse carrière, ces textes devraient refléter l'esprit éternellement inachevé du Kirchberg, qui malgré sa douzaine d'inaugurations de nouveaux bâtiments, arrêts de tram, parcs et autres par an reste toujours un nid à chantiers.

Si les photographies de Marc Theis sont techniquement et esthétiquement impeccables, elles peinent à remplir la promesse du feuillet de l'expo, de montrer aussi « des ruptures, des transitions et des lacunes passionnantes qui montrent déjà l'avenir tout en révélant les traces résiduelles d'un urbanisme passé ». S'il y a des images de chantiers, les « traces résiduelles » sont pourtant en infime minorité. Est-ce la volonté du Fonds Kirchberg - qui a mandaté Marc Theis -, qui aurait refusé des photos d'endroits plus glauques et

exprimé sa préférence envers des images plus lisses, soulignant la beauté architecturale de « son » plateau ? C'est du moins l'impression qu'on en retient. Le tout fait un peu plus prospectus de vente pour une société immobilière ou un fonds, voire une boîte d'audit, que le « regard candide du voyageur qui vient d'arriver ». Ce dernier verra plutôt des grues, une infrastructure piétonnière parfois carrément catastrophique et un ensemble de bâtiments beaux pris séparément, mais qui regardés ensemble peuvent paraître monstrueux.

Heureusement que la littérature vient - un peu - à la rescousse de cette expérimentation. Les auteur-e-s mandaté-e-s par la BNL semblent avoir plus de sensibilité pour ce qui se cache derrière les façades de verre lisses et les constructions alambiquées de l'avenue Kennedy. Ainsi, Fabienne Faust évoque un « Ghost Building » dans son texte, parlant d'oiseaux collés sur des vitres qui montent la garde contre les vrais oiseaux, pour les empêcher d'entrer dans ces halls de miroirs embrassés par le vent.

Une approche plus humoristique, quoique très savante, est avancée par Lambert Schlechter, qui raconte juste une petite anecdote inventée autour d'un rendez-vous raté entre lui et le sémiologue Roland Barthes à une station de tram au Kirchberg. C'est vrai que Roland Barthes se serait amusé comme un fou à décrypter

l'entourage du plateau - et aurait certainement eu un jugement final qui aurait fortement déplu aux adeptes du nation branding et au Fonds Kirchberg. Mais malheureusement, Schlechter doit apprendre que son rendez-vous n'aura pas lieu, puisque Barthes vient de se faire renverser par une voiture - comme dans la vraie vie, juste que l'accident a eu lieu en février 1980, rue des Écoles à Paris.

Tandis qu'Ulrike Bail évoque « Die Geister vom Niedergrünwald », dans une conjuration du passé agraire du plateau, les frères Helminger opèrent une fuite en avant avec des textes volontairement plus cryptiques, laissant la critique du lieu naître entre les lignes.

Comme indiqué plus haut, ce n'est pas à cause de la qualité des œuvres exposées que le concept ne fonctionne pas, mais à cause de la distance entre elles. Trop lointaines les unes des autres pour vraiment établir un dialogue, filer une métaphore ou donner lieu à une belle correspondance. S'y ajoutent les vitrines qui évoquent la carrière de Marc Theis, certes aussi intéressante qu'éclectique, mais qui ne trouvent pas leur place dans l'ensemble. On ne chasse pas l'impression d'une exposition qui a été produite juste pour être là, sans vrai fondement. Et c'est bien dommage.

Jusqu'au 11 septembre à la BNL.

Visites pour enfants le me. 21.7 (F) et le ve. 23.7 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.

« Une expérience muséale centrée sur la vie terrestre sans animaux ni êtres humains, où l'existence est surtout végétale. » (Nuno Lucas da Costa)

Gare Art Festival

parcours de sculptures, quartier de la Gare, jusqu'au 10.9, en permanence.

gareartfestival.com

Gleef dat net!

Verschwörungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tel. 47 96 45-00), bis zum 16.1.2022, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führung an diesem So. 18.7. um 11h (D). Virtuelle Führung: citymuseum.lu/de/exhibition/gleef-dat-net

« À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, l'exposition arrive à un moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avaloir des théories fumeuses en tout genre. » (Nuno Lucas da Costa)

Greg « Léon » Guillemin + Fifax + Dom'One

pop art, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 24.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Géisskan Kollektiv : hA.I.ku - A.I. & Haiku

NEW installation interactive, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 18.7 au 29.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Group Show

NEW œuvres de Flore Fouilloy, Franca Ravet, Saida Sattarova, Pablo Schwickert, Bernadette Snyers et Éric de Ville, Mob-Art Studio (56, Grand-Rue. Tél. 691 10 96 45), jusqu'au 18.9, ma. 14h - 18h, me. - sa. 10h30 - 18h et sur rendez-vous.

Jan Voss : Tumult - Un été français à Luxembourg

peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),

EXPO

jusqu'au 28.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.11, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille ce di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.

« Mat Boma a Bopa » visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 19.7 à 15h (L) (> 6 ans), inscription obligatoire.

Visites pour enfants le me. 21.7 (F) et le ve. 23.7 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. » (Nuno Lucas da Costa)

Les 25 ans de la collection Mudam

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.10.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille ce di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.

« Mat Boma a Bopa » visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 19.7 à 15h (L) (> 6 ans), inscription obligatoire. Visites pour enfants le me. 21.7 (F) et le ve. 23.7 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.

Légionnaires

parcours de guerre et de migrations entre le Luxembourg et la France, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 28.11, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Marc Theis : (In) Progress

ARTICLE photographies, Bibliothèque nationale du



Des gens et des rues - 100 ans Pol Aschman » explore un des dépôts d'archives majeurs de la photothèque de la Ville de Luxembourg, et par la même occasion l'histoire des rues luxembourgeoises. Au Cercle Cité jusqu'au 26 septembre.

Luxembourg (37d, av. John F. Kennedy. Tél. 26 55 91-00), jusqu'au 11.9, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

Marie-Odile Turk : Natures chatoyantes

peintures, Subtile Showroom-Gallery (21a, av. Gaston Diderich), jusqu'au 5.9, je. - sa. 11h - 18h, di. 10h - 13h.

Mary-Audrey Ramirez : Graveyard Escape

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 22.8, en permanence.

Portrait of a Young Planet

œuvres de la collection autour de la question de la représentation de l'humanité au début du 21e siècle, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille ce di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.

« Mat Boma a Bopa » visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 19.7 à 15h (L) (> 6 ans), inscription obligatoire.

Visites pour enfants le me. 21.7 (F) et le ve. 23.7 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.

Pour Élise

la collection Hack et l'art à Paris à la Belle Époque, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 10.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. (F) à 18h, les sa. à 15h (GB) et les di. à 15h (D/L).

Rethinking Landscape

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Rethinking Nature/ Rethinking Landscape

photographies, œuvres entre autres de Vanja Bucan, Maria-Magdalena Ianchis et Anastasia Mityukova, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 5.9, sa. + di. 9h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 28.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Soundcolors

installation musicale, un parcours ludique inclusif, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 25.7, tous les jours 10h - 18h.

Summertime

œuvres de Yashua Klos, John Madu, Tomokazu Matsuyama, Godwin Champs Namuyimba, Brian Rochefort et Summer Wheat, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 24.7, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« Une belle occasion d'admirer la production d'artistes qu'autrement on n'aurait pas découverts. » (Ic)

Supports/Surfaces : Viallat & Saytour

peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le di. 25.7 à 15h (GB), inscription obligatoire. Visite virtuelle : mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour

Suzanne Lafont : How Things Think

photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), jusqu'au 14.8, sur rendez-vous uniquement : office@ernahecey.com

Thierry Noben : P comme photo

photographies, Fortuna banque (130-132, bd de la Pétrusse), jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h15 - 12h + 14h - 16h30.

Tibet, 60 ans d'exil

ONLINE jusqu'au 31.12.

cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile

« Quelquefois, il est bon de rappeler à notre esprit les luttes qui se déroulent loin de nos frontières ; l'exposition le fait avec intelligence, préférant d'une manière non violente la persuasive illustration de destins individuels à la confrontation directe. » (ft)

EXPO

Tito Mouraz : Fluvial

photographies, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 3.9, lu. - ve. 9h - 17h30.

« L'exposition imprimera une sympathique bouffée d'air au visiteur et à la visiteuse, d'origine portugaise ou non, et une insatiable envie de s'adonner aux plaisirs aquatiques cet été. » (Nuno Lucas da Costa)

Triennale Jeune Création 2021 - Brave New World Order

œuvres entre autres de Morgane Britscher, João Freitas, Jean-Baptiste Grangier, Suzan Noesen et Marina Uribe, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45) et galerie des Rotondes (pl. des Rotondes), jusqu'au 29.8, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h et lu., me., ve. - di. 13h - 19h, je. 13h - 21h.

« Sous le thème 'Brave New World Order', la triennale Jeune Création se concentre sur les artistes né-e-s entre 1980 et 1990. Si certaines œuvres sont intéressantes, on constate tout de même un certain amour du conformisme aux dépens de la subversion. » (Ic)

Un été français à Luxembourg

œuvres entre autres de Sylvie Auvray, Camila Oliveira Fairclough et Alain Séchas, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Une promenade à travers l'art

peintures et sculptures européennes, 17e - 19e siècles, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 12.9, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), les sa. à 16h (GB) et les di. à 16h (D/L).

Wang Aijun

ONLINE peintures, galerie d'art Xun, jusqu'au 31.8.

www.xunartgallery.com

William Kentridge : More Sweetly Play the Dance

dessins, œuvres sur papier, sculptures, films, installations sonores et vidéo, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille ce di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire. « Mat Boma a Bopa » visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 19.7 à 15h (L) (> 6 ans), inscription obligatoire. Visites pour enfants le me. 21.7 (F) et le ve. 23.7 (L) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.

« Gageons qu'en termes de contenu, il y aura désormais un avant et un après William Kentridge. » (Nuno Lucas da Costa)

Y L A -**Young Luxembourgish Artists**

12 jeunes artistes répartis sur deux sites, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 31.7, ma. - sa. 10h - 18h.

You'll Find Your Peace with Me

ONLINE films et vidéos d'artistes de la collection du Mudam, jusqu'au 19.9.

mudam.com/fr/expositions/youll-find-your-peace-with-me

Álvaro Marzán : Espace et désir

peintures, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 28.9, tous les jours 10h - 18h.

Éric Poitevin

photographies, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 28.8, me. - sa. 11h - 18h.

Mersch**Luxemburg und der Zweite Weltkrieg**

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7., Mo. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)**Aerodream. Architecture, design et structures gonflables, 1950-2020**

Centre Pompidou-Metz

Claire Morgan läßt in ihrer Ausstellung „Joy in the Pain“ Natur und Kultur ineinanderfließen, indem sie organischen, tierischen und pflanzlichen Elementen mit raumfüllenden Kugeln und Würfeln eine neue Ordnung auferlegt. Moderne Galerie des Saarlandmuseums bis zum 6. Februar 2022



(1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées le ve. 23.7 à 15h et le di. 25.7 à 11h.

« Une expo rétrospective qui nous plonge dans l'aventure des objets gonflables. » (Nuno Lucas da Costa)

Annette Messenger : Le désir attrapé par le masque

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 20.9, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Chagall : Le passeur de lumière

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 30.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce ve. 16.7 à 15h, les sa. 17.7 et 24.7 à 15h, ce di. 18.7 à 11h, le je. 22.7 à 15h.

« Chagall entre les cultures, un artiste de la modernité », conférence d'Itzhak Goldberg ce sa. 17.7 à 11h.

« Vitraux de la chapelle des Cordeliers de Sarrebourg », conférence de Caroline Roelens-Duchamp ce di. 18.7 à 10h30 et 11h45.

Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 18.2.2023, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

Face à Arcimboldo

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.11, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les sa. 17.7 à 11h + 14h (D) et 24.7 à 11h, les di. 18.7 et 25.7 à 15h.

Les Constellations de Metz

festival international d'arts numériques, dans toute la ville, jusqu'au 4.9.

Programme complet : constellations-metz.fr

EXPO

Sketch, de l'esquisse au graffiti
Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16),
jusqu'au 12.9, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h.

Mondorf

**Alexandre Elenga :
The Power of Color**

peintures, Ruth Gallery au Casino 2000
(rue Th. Flammang), jusqu'au 22.8,
lu. - sa. 10h - 20h, di. 14h - 17h30.

Niederanven

D'Geschicht vun engem Virus

interaktiv Ausstellung für Kanner
(6-11 Joer), Kulturhaus Niederanven
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),
bis den 28.7., Dö. - Sa. 14h - 17h an op
Rendez-vous.

Saarbrücken (D)

**Arvid Boecker:
Still Diggin in the Mud**

Malerei, KuBa - Kulturzentrum am
EuroBahnhof e.V. (Europaallee 25),
bis zum 8.8., Di., Mi. + Fr. 10h - 16h,
Do. + So. 14h - 18h.

**Best Of.
Wunderbar unverkäuflich**

mit Werken von unter anderen Helmut
Frank, Marie-Chantal Marx und Pia
Welsch, Saarländisches Künstlerhaus
(Karlstr. 1), bis zum 15.8., Di. - So.
10h - 18h.

**Gillian Brett:
Die Antiquiertheit des
Menschen**

NEW Skulpturen, Stadtgalerie
Saarbrücken (St. Johanner Markt 24).
Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 3.10.,
Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

Matej Bosnic: páskhein

NEW Skulpturen,
Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24).
Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 3.10.,
Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

Monumente des Krieges

der Rathauszyklus und unser Bild
vom Krieg 1970/71, Historisches
Museum Saar (Schlossplatz 15).
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 31.10., Di., Do. - So. 10h - 18h,
Mi. 10h - 20h.

**Museum unserer Wünsche -
Simone Demandt:
Auf dem Rücken der Dinge**

Fotografien, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).

Tel. 0049 681 99 64-0),
bis zum 30.1.2022, Di. - So. 9h45 - 20h.

**Nathalia Grotenhuis:
Die vier Elemente**

Installationen, Saarländisches
Künstlerhaus (Karlstr. 1), bis zum 15.8.,
Di. - So. 10h - 18h.

Photography!

Meisterwerke aus dem Schauwerk
Sindelfingen, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 3.10.,
Di. - So. 9h45 - 20h.

**Sabine Groß:
Show Time. Eine Archäologie
der Zukunft**

Skulpturen, Museum für Vor- und
Frühgeschichte (Schlossplatz 16).
Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 7.11.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

*Führung an diesem So., dem 18.7.
um 15h.*

Claire Morgan: Joy in the Pain

Installationen, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 6.2.2022, Di. - So. 9h45 - 20h.

*Führungen am So. 18.7. und 25.7.
um 15h.
Direktorinnenführung am Mi. 21.7.
um 18h.*

Saarlouis (D)

**Rudolf Hesse:
Zwischen Sonntagsidylle
und Kriegsnot - Der kritische
Blick des Künstlers auf die
Gesellschaft seiner Zeit**

Malerei und Zeichnungen,
Ludwig Galerie Saarlouis
(Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI),
bis zum 29.8., Di. - Fr. 10h - 13h +
14h - 17h, Sa., So. 14h - 17h.

Trier (D)

**Ein besonderer Ort.
50 Jahre Universität Trier in
Schlaglichtern**

Stadtmuseum Simeonstift Trier
(Simeonstr. 60. Tél. 0049 651 7 18-14 59),
bis zum 5.9., Reservierung erforderlich:
Tél. 0651 7 18-24 51 oder
termine-reservieren.de/termine/trier

Kunstasyl - Jahresausstellung

NEW mit unter anderen Betty Jüngling,
Julia Nölle und Nawar Zein, Galerie im
1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4).
Tél. 0049 651 7 18 24 12),



Die Teilnehmer*innen des Projekts
„Kunstasyl“ zeigen ihre Arbeiten aus dem
Jahr 2020 ab dem 24. Juli in der Tufa
in Trier.

*vom 24.7. bis zum 11.8., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So.
11h - 17h.*

**Orte jüdischen Lebens in Trier.
Eine Spurensuche in Interviews**

Video-Interviews, Stadtmuseum
Simeonstift Trier (Simeonstr. 60).
Tél. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 14.11.,
Reservierung erforderlich:
Tél. 0651 7 18-24 51 oder
termine-reservieren.de/termine/trier

*„Die Ausstellung ist nicht nur wegen
der bewegten Geschichte der Trierer
Jüd*innen interessant, sondern
auch wegen der in ihr beleuchteten
Einzelschicksale.“ (lc)*

Schaufensterkunstschaufenster

Videos von Patrick Borchers,
Andreas Drewer und Tina Dunkel,
Kunstverein Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90).
Tél. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 31.7.,
Sa. + So. 14h - 17h sowie nach
Vereinbarung.

**Trierer Porzellan. Vom Luxus-
Souvenir zum Sammler-Objekt**

Stadtmuseum Simeonstift Trier
(Simeonstr. 60. Tél. 0049 651 7 18-14 59),
bis zum 19.9., Reservierung
erforderlich: Tél. 0651 7 18-24 51 oder
termine-reservieren.de/termine/trier

Vianden

**Martine Dahm:
Faarweg Impressionne
vum Bam**

Molerei, Ancien Cinéma Café Club
(23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32),
bis den 25.7., Méi. - So. 12h - 0h.

Völklingen (D)

**Michael Kerstgens:
1986. Zurück in die Gegenwart**

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 28.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

**Breaking News - Making
News - Faking News -
Von Gutenberg zu Trump. Eine
medienkritische Ausstellung**

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.

**Der Inschriftenfälscher
von Nennig - Ein deutscher
Archäologie-Krimi im
19. Jahrhundert**

Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 16h.

Windhof

**Marie José Burki :
Exposure : Dusk**

vidéos, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 30.7, me. - sa. 12h - 18h.

Mitja Tušek: Freizeit ist Arbeit

Malerei, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
bis zum 30.7., me. - sa. 12h - 18h.

FILMER A SERIEN

KINO | 16.07. - 20.07.



Anne Schiltz rend hommage à l'artiste Michel Majerus, décédé lors du crash d'un avion Luxair en 2002 : le documentaire « Next Step » est à voir au Kulturhuef Kino.

Les horaires

La page woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

⌘⌘⌘ = excellent

⌘⌘ = bon

⌘ = moyen

⌘ = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jakobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

extra

Blue Hawaii

USA 1961 von Norman Taurog.

Mit Elvis Presley, Joan Blackman und Angela Lansbury. 102'. O.-Ton + fr. Ut.

Kinosch, 17.7. um 16h.

Chad Gates, aus der Armee entlassen, soll auf Hawaii einen Posten im Ananas-Imperium antreten. Doch er pfeift darauf und nimmt lieber eine Stelle als Fremdenführer in einem Touristik-Unternehmen an, in dem auch seine Freundin arbeitet.

Moonrise Kingdom

USA 2012 von Wes Anderson.

Mit Frances McDormand, Edward Norton und Bill Murray. 94'. O.-Ton + fr. Ut.

Kinosch, 17.7. um 18h.

1965, die Küste von New England: Der zwölfjährige Pfadfinder Sam und die gleichaltrige Schülerin Suzy verlieben sich und reißen gemeinsam aus um sich in die Wildnis abzusetzen. Suzys exzentrische Eltern machen sich große Sorgen und erbitten Hilfe bei Sams Pfadfinderlehrer, der örtlichen Polizei und der obersten Sozialarbeiterin. In einer skurrilen Verfolgungsjagd obliegt es schließlich einem ausgesandten Suchtrupp, die beiden vermissten Kinder zu finden.

⌘⌘ Malgré un scénario un peu inconstant, la magie reste intacte jusqu'à la fin du film. (lc)

Next Step - Michel Majerus

L 2021, documentaire d'Anne Schiltz. 59'. V.o. all. + lux. + s.-t. À partir de 6 ans. En présence de la réalisatrice.

Kulturhuef Kino, 19.7 à 19h.

Quelques années après la chute du mur de Berlin, le jeune peintre luxembourgeois Michel Majerus s'installe dans la capitale allemande, où la scène artistique est en pleine ébullition. Il crée des œuvres complexes et souvent imposantes, s'inspirant de la culture pop, des bandes dessinées, de la publicité et de l'histoire de l'art. Ses créations ne passent pas inaperçues et, rapidement, il se fait connaître au niveau international. En 2002, cependant, alors que sa carrière est en pleine ascension, l'artiste de 35 ans meurt tragiquement dans un accident d'avion.

The Wicker Man

GB 1973 von Robin Hardy.

Mit Edward Woodward, Christopher Lee und Britt Ekland. 88'. O.-Ton + fr. Ut.

Kinosch, 17.7. um 20h.

Die Suche nach einem spurlos verschwundenen Mädchen führt Polizei-Ermittler Neil Howie nach Summerisle, einer entlegenen Insel vor der Küste Schottlands. Die mysteriöse Dorfgemeinschaft zeigt sich wenig erfreut über den ungebetenen Gast und hüllt sich in Schweigen. Das seltsame Verhalten der Einheimischen macht Howie jedoch misstrauisch. Er beschließt, der Sache auf den Grund zu gehen, und stößt auf einen heidnischen Fruchtbarkeitskult, der Opferrituale pflegt.

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

KINO | 16.07. - 20.07.

open air

A Wopbaloobop a Lopbamboom

L/D 1989 von Andy Bausch.
Mit Désirée Nosbusch, Byrol Uenel und Sabine Berg. 86'. O.-Ton. Für alle.

Open Air château de Koerich,
17.7. um 20h.

Eine kleine schmutzige Industriestadt in Luxemburg an Silvester 1962: Verschiedene junge Leute hängen ihren Träumen, Sehnsüchten und Illusionen nach, die sich für sie in der Rock'n'Roll-Musik artikulieren. Sie werden jedoch mit einer Realität konfrontiert, die von einer harten Arbeitswelt und dem Rassismus gegen Ausländer geprägt ist.

Black Widow

USA 2021 von Cate Shortland.
Mit Scarlett Johansson, Florence Pugh und Rachel Weisz. 133'. Dt. Fassung. Ab 12.

Ciné Sura Drive in, 16.7. um 22h.

Siehe unter Programm.

Sawah

L/B/ET 2019 d'Adolf El Assal.
Avec Karim Kassem, Eric Kabongo et Nilton Martins. 87'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Open Air château de Koerich,
16.7 à 18h.

Samir vient de gagner un championnat de DJ en Égypte. Il remporte un voyage à Bruxelles pour participer au festival DJ mondial « Drop Beats ». Mais son vol est redirigé vers le Luxembourg

In der Verfilmung des Game-Klassikers „Monster Hunter“ ist Milla Jovovich auf der Jagd nach blutrünstigen Kreaturen. Neu im Prabbeli, Scala und Sura.



en raison d'une grève majeure en Belgique. Dans la foulée, Samir perd toutes ses affaires, y compris ses papiers, sa musique et même son identité. Coincé dans ce pays inconnu, il va faire la rencontre de nombreux personnages qui l'aideront à rejoindre la Belgique pendant qu'une révolution éclate dans son pays natal. Une folle épopée de 48 heures s'ensuit.

XX Un film à voir pour se détendre les nerfs et rire un peu des absurdités de notre monde. (lc)

programm

100% Wolf

REPRISE AUS 2020, film d'animation d'Alexs Stadermann. 97'. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight

Freddy Lupin et sa famille cachent depuis des siècles un grand secret. Le jour, ils sont des humains ordinaires. Mais dès la tombée de la nuit, ils deviennent des loups-garous. Le jour de son quatorzième anniversaire, Freddy s'attend à se transformer en loup-garou pour la première fois. Mais le soir de son initiation, rien ne se déroule comme prévu et le voilà qui devient... un mignon petit caniche rose au caractère bien trempé.

Ainbo - Spirit of the Amazon

NL/PE 2021, Animationsfilm von Richard Claus und Jose Zelada. 95'. Dt. Fassung. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Utopia



Eine Kneipenbegegnung, die das Leben des erfolgreichen Schauspielers Daniel aus der Bahn wirft: „Nebenan“ - neu in den regionalen Kinos.

Ainbo ist im Amazonas geboren und groß geworden. Doch ihre Heimat verändert sich: Durch die Gier der Menschen sterben immer mehr Bäume und auch durch die Ausschachtung der Natur mit illegalen Minen gerät der gesamte Dschungel in Gefahr. Nun ist es an Ainbo, ihre paradiesische Heimat zu retten. Mit dem Gürteltier Dillo und dem Tapir Vaca, die zugleich ihre spirituellen Gefährten sind, stürzt sie sich ins Abenteuer.

Black Widow

TIPP USA 2021 von Cate Shortland.
Mit Scarlett Johansson, Florence Pugh und Rachel Weisz. 133'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Natasha Romanoff alias „Black Widow“ ist gezwungen, sich mit den dunklen Kapiteln ihrer Lebensgeschichte auseinanderzusetzen. Ausgangspunkt ist eine Verschwörung, die etwas mit Natashas Vergangenheit zu tun haben muss. Dabei wird sie von einem mächtigen Gegner auf die Probe gestellt, der nichts unversucht lässt, um Black Widow zur Strecke zu bringen: Taskmaster, ein hochgefährlicher Widersacher, der die Kampfstile seiner Gegner nachahmen kann.

Cash Truck

USA/GB 2021 von Guy Ritchie.
Mit Jason Statham, Josh Hartnett und Holt McCallany. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Scala, Starlight

Der verschlossene Einzelgänger „H“ nimmt einen Job bei einer Geldtransporter-Firma an, die jede Woche hunderte von Millionen Dollar durch Los Angeles fährt. Gleich bei seinem ersten Einsatz wird der Geldtransport überfallen und zur Überraschung seiner Kollegen setzt H die Gangster im Alleingang außer Gefecht und wartet mit ungeahnten Präzisionsfähigkeiten auf.

Catweazle

D 2021 von Sven Unterwaldt.
Mit Otto Waalkes, Julius Weckauf und Katja Riemann. 96'. O.-Ton. Für alle.

Kulturhuuf Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Es ist das Jahr 1020 als der Hexenmeister Catweazle vor den barbarischen Normannen fliehen muss. Mit dem Zauberspruch „Salmei, Dalmei, Adomei!“ will er sich auf und davon machen, doch das geht gehörig schief: Catweazle landet mitten im Deutschland der Gegenwart! Er trifft auf den 11-jährigen Förstersohn Benny, der Mitleid mit dem komischen Mann hat und ihn bei seinen Eltern versteckt. Die moderne Welt hält für den Zauberer und seine Kröte Kühlwälder einige Überraschungen bereit, von der Glühbirne über Toiletten bis hin zu Ampeln und Autos.

Cruella

USA 2021 von Craig Gillespie.
Mit Emma Stone, Emma Thompson und Joel Fry. 134'. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg, Scala

Im London der 1970er-Jahre will sich die schlaue Trickbetrügerin Estella

FILMKRITIK

KINO | 16.07. - 20.07.

PHOTO : WARNER BROS



Après une année à Stanford, retour en fanfare dans le barrio de Washington Heights pour Nina.

durch ihren unverwechselbaren Look einen Ruf erarbeiten. Dass sie eines Tages der ikonischen Fashion-Legende Baronin von Hellman ins Auge fällt, ist ein großer Schritt nach vorn. Doch Estelle wendet sich immer mehr ihrer boshaften Seite zu, und wird zur rachsüchtigen Cruella de Vil.

✖ So beeindruckend der Film sein mag: Die Anknüpfungspunkte zu „101 Dalmatinern“ wirken allesamt wenig überzeugend. Wer sich eine ausführliche Charakterstudie erwartet, die den Wandel von Estella zu Cruella erklärt, wird enttäuscht, denn die Erklärung ist denkbar banal. (ja)

F9: The Fast Saga

USA 2021 von Justin Lin.

Mit Vin Diesel, Michelle Rodriguez und Jordana Brewster. 145'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuf Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Dominic Toretto hat immer großen Wert auf die „Familie“ um seine Frau Letty, ihren gemeinsamen Sohn Brian, seiner Schwester Mia und seine Mitstreiter Roman und Tej gelegt. Als dann allerdings plötzlich ein weiterer Blutsverwandter von Dom auf der Bildfläche erscheint, sieht das etwas anders aus. Doms und Mias verschollener Bruder Jakob, ein tödlicher Killer und Dieb, will mit Dom eine Rechnung begleichen und tut sich dafür mit der Cyber-Terroristin Cipher zusammen. Dom steht vor seiner wohl größten Herausforderung.

Gagarine

NEW F 2020 de Fanny Liatard et Jérémy Trouilh. Avec Alséni Bathily, Lyna Khoudri et Jamil McCraven. 97'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Youri, 16 ans, a grandi à Gagarine, immense cité de briques rouges d'Ivry-sur-Seine, où il rêve de devenir cosmonaute. Quand il apprend que sa ville est menacée de démolition, il décide d'entrer en résistance. Avec la complicité de Diana, Houssam et des habitants, il se donne pour mission de sauver la cité, devenue son « vaisseau spatial ».

In the Heights

ARTICLE USA 2021 von Jon M. Chu. Mit Anthony Ramos, Melissa Barrera und Leslie Grace. 143'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg, Kulturhuf Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight

DANS LES SALLES

In the Heights

Florent Toniello

Avant l'attendu « West Side Story » de Steven Spielberg, le cinéma étasunien dégage une autre comédie musicale d'inspiration latino. « In the Heights », adaptée d'une production de Broadway, fait courir un vent de fraîcheur sur le genre... malgré la chaleur torride qui y règne.

Comme de bien entendu, la séquence d'ouverture présente les personnages qui vont évoluer sous nos yeux. Usnavi d'abord, le narrateur, qui tient une petite bodega dans le quartier latino de Washington Heights et rêve de retourner dans sa République dominicaine d'origine. Et puis Vanessa, employée d'un salon de beauté qui se verrait bien styliste, qu'Usnavi couve d'un regard amoureux timide. Il y a aussi Claudia, l'abuela (grand-mère) de tout le quartier, qui veille jalousement sur sa communauté, ainsi que Nina, revenue pour l'été de ses études à Stanford, et Benny, qui a rompu avec elle avant son départ mais qui semble s'en mordre les doigts. Tout un petit monde qui chante et danse ses rêves, transcendant la pauvreté diffuse, attendant des jours meilleurs. Le décor est planté, tout comme le style : la musique et les textes de Lin-Manuel Miranda convoquent le hip-hop, les chorégraphies de Christopher Scott sont efficaces, la caméra de John M. Chu tourne façon clip vidéo.

De comédie musicale « à l'ancienne », il n'est pas question ici. Tout juste aura-t-on droit à quelques envolées impressionnantes de ballet aquatique ou à un duo amoureux défiant la gravité, tel Fred Astaire dans la scène mythique de « Royal Wedding ». C'est l'énergie qui prime, comme pour montrer en permanence le désir des personnages de se façonner une vie meilleure, qu'elle soit dans ce quartier de Washington Heights qu'ils adorent ou bien ailleurs, là où ils savent que peut-être leur destin les attend. En résultent deux heures et demie de chansons entrecoupées de quelques séquences parlées – mieux vaut aimer le genre avant de s'y aventurer !

Mais pour celles et ceux qui l'apprécient, l'expérience est stimulante. Pas seulement parce que les chansons sont dans l'ensemble très réussies, mais aussi parce que le film plonge son audience dans un quartier fascinant et dans l'histoire de l'immigration latino. Par petites touches, il nous immerge également dans le chaudron du multiculturalisme à l'américaine, avec ses communautés soudées (autant que séparées) mais aussi la méfiance, voire le racisme des uns envers les autres. Oh ! ce n'est pas un brûlot politique, loin de là. Pourtant le message y est, dilué dans le chant et la danse certes, mais suffisamment présent pour engager

la réflexion... une fois le maelström visuel passé.

Film d'entertainment avant tout, « In the Heights » ne néglige pas le fond. Son intérêt réside aussi dans le fait qu'il nous présente de nouveaux visages, issus de cette immigration latino qu'il entend montrer à l'écran. Toutes et tous font preuve de beaucoup de talent, tant dans la voix que dans les pas de danse, sur la partition parfaitement rodée de Lin-Manuel Miranda, qui pousse lui-même la chansonnette en sympathique vendeur ambulant. À ce propos, d'ailleurs : une petite surprise est réservée à celles et ceux qui patienteront jusqu'au bout du générique final.

« In the Heights » n'est pas dénué de quelques temps morts, et la réalisation de John M. Chu reste avant tout utilitaire, à quelques rares exceptions près. Mais cette production soignée se tient parfaitement bien pour une cure estivale de chaleur latino.

Aux Kinopolis Kirchberg, Kulturhuf Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala et Starlight.

KINO | 16.07. - 20.07.

Bodega-Besitzer Usnavi lebt in Manhattans Nordspitze, den Washington Heights. Wenn er nicht gerade in seinem Laden steht, kümmert er sich um die alte kubanische Dame aus dem Nachbarhaus, himmelt das hübsche Mädchen aus dem benachbarten Schönheitssalon an und träumt davon, im Lotto zu gewinnen. In diesem besonders heißen Sommer kehrt Nina, eine Jugendfreundin von Usnavi, nach ihrem ersten Jahr am College mit überraschenden Neuigkeiten zu ihren Eltern in die Nachbarschaft zurück. Nicht nur Nina und Usnavi, auch viele andere in der Nachbarschaft kämpfen mit sozialer Ungerechtigkeit, hoffen auf eine bessere Zukunft und träumen von der großen Liebe.

Kaamelott

NEW F 2021 de et avec Alexandre Astier. Avec Lionnel Astier et Alain Chabat. 120'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Le tyrannique Lancelot du Lac et ses mercenaires saxons font régner la terreur sur le royaume de Logres. Les dieux, insultés par cette cruelle dictature, provoquent le retour d'Arthur Pendragon et l'avènement de la résistance. Arthur parviendra-t-il à fédérer les clans rebelles, renverser son rival, reprendre Kaamelott et restaurer la paix sur l'île de Bretagne ?

Kindred

GB 2020 von Joe Marcantonio. Mit Tamara Lawrance, Fiona Shaw und Jack Lowde. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia**FILMTIPP****Black Widow**

Le film commence bien et pourrait se révéler une exploration originale des relations au sein d'une famille dysfonctionnelle... en poussant le bouchon un peu loin cependant. Car la psychologie est noyée sous les flots de castagne un peu déjà vue, grand spectacle postconfinement oblige. Dommage.

Florent Toniello

Dans les salles.



Nach 25 Jahren sind die legendärsten Basketballspieler wieder auf der Leinwand zu sehen. Diesmal versucht LeBron James mit den Looney-Tunes einen übermächtigen digitalen Gegner zu besiegen. „Space Jam: A New Legacy“ - neu in fast allen Kinos.

Als ihr Freund plötzlich bei einem Unfall stirbt, wird die schwangere und psychisch fragile Charlotte von seiner Familie aufgenommen. Deren Verhalten ihr gegenüber ist sehr kontrollierend und als sie plötzlich von Halluzinationen geplagt wird, wächst in ihr ein schrecklicher Verdacht.

Le discours

F 2020 de Laurent Tirard. Avec Benjamin Lavernhe, Sara Giraudeau et Kyan Khojandi. 88'. V.o. Pour tous.

Kulturhuelf Kino, Le Paris, Starlight, Utopia

Adrien est coincé à un dîner de famille où papa ressort la même anecdote que d'habitude, maman ressert le sempiternel gigot et Sophie, sa sœur, écoute son futur mari comme s'il était Einstein. Alors il attend que Sonia réponde à son SMS et mette fin à la « pause » qu'elle lui fait subir depuis un mois. Mais elle ne répond pas. Et pour couronner le tout, voilà que Ludo, son futur beau-frère, lui demande de faire un discours au mariage.

Minari

USA 2020 von Lee Isaac Chung. Mit Steven Yeun, Alan S. Kim und Yuh-jung Youn. 115'. Koreanischer & engl. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Scala, Starlight, Utopia

Der koreanische Immigrant Jacob Yi zieht in den 1980er-Jahren mit seiner Familie von der Westküste der USA ins ländliche Arkansas, um seinen Traum von einer eigenen Farm zu verwirklichen. Doch der Neubeginn bringt viele Herausforderungen mit sich. Die Kinder David und Anne

langweilen sich auf dem Land, und bald kriselt es in der Ehe von Jacob und Monica. Unterstützung bietet die unkonventionelle, aus Korea nachgereiste Großmutter.

✖✖✖ Un film déraciné, mi-coréen, mi-américain, qui quelquefois se cache derrière sa pudeur et quelques péripéties prévisibles pour éviter le pamphlet politique. Mais il réserve aussi son lot de scènes émouvantes, dopées par des personnages approfondis et interprétés de façon convaincante. (ft)

Monster Hunter

NEW USA/D/CHN 2021 von Paul W. S. Anderson. Mit Milla Jovovich, Tony Jaa und Ron Perlman. 103'. Dt. Fassung. Ab 16.

Prabbeli, Scala, Sura

Artemis und ihre Militäreinheit entdecken ein Portal, das zu einer alternativen Welt führt, in der Jäger gegen gigantische Monster kämpfen. Zwei Gruppen müssen zusammenarbeiten, um das Portal vor den Monstern zu beschützen.

Mystère à Saint-Tropez

NEW F 2019 de Nicolas Benamou. Avec Christian Clavier, Benoît Poelvoorde et Thierry Lhermitte. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Persuadé d'être victime d'une tentative de meurtre, le milliardaire Claude Tranchant fait appel à son ami Chirac pour bénéficier des services du meilleur flic de Paris. Mais au cœur de l'été, seul le commissaire Boulain, à quelques semaines de la retraite, est disponible. Aussi arrogant

qu'incompétent, c'est avec des méthodes toutes personnelles que le policier va se lancer sur les traces du futur meurtrier supposé.

Nebenan

NEW D/USA 2021 von und mit Daniel Brühl. Mit Peter Kurth und Rike Eckermann. 94'. O.-Ton. Ab 12.

Kulturhuelf Kino, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Daniel ist Schauspieler und fährt auf der Überholspur Richtung Erfolg. Auf dem Weg zum nächsten großen Casting macht er in seiner Stammkneipe Halt. Allerdings hat er nicht mit Bruno gerechnet. Je länger das Gespräch dauert, desto mehr Angst bekommt Daniel vor dem fremden Mann. Was er nicht weiß: Bruno fühlt sich vom Leben abgehängt und ist auf Rache aus. Und Daniel ist das perfekte Opfer.

Nomadland

USA 2020 von Chloé Zhao. Mit Frances McDormand, David Strathairn und Charlene Swankie. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Nach dem wirtschaftlichen Kollaps ihres Arbeitgebers lässt die verwitwete Fern ihr gewöhnliches Alltagsleben hinter sich. Jobs gibt es keine mehr in ihrer Umgebung und ihr Heimatort versinkt zunehmend in Tristesse und Armut. Deshalb bricht Fern auf eine Reise durch den amerikanischen Westen auf. Wo immer sie sich niederlässt, nimmt sie Teilzeitstellen an. Sie genießt ihre Freiheit und die Begegnungen mit den unterschiedlichsten Menschen.

✖✖✖✖ Ein berührender Film - ohne moralischen Zeigefinger, dafür aber mit starken Frauenfiguren. (is)

Opération Portugal

F 2021 de Frank Cimièrre. Avec D'Jal, Sarah Perles et Pierre Azéma. 95'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Scala, Starlight

Hakim, 35 ans, sympathique flic de quartier d'origine marocaine, doit infiltrer la communauté portugaise pour les besoins d'une enquête. Mais peut-on devenir Portugais en trois jours ? Surtout quand on sait qu'en intervention Hakim est une catastrophe ambulante. Rapidement pris au piège entre ses sentiments et sa mission, Hakim, qui vit seul avec sa

KINO | 16.07. - 20.07.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

F9: The Fast Saga
In the Heights
Le discours
Petite maman
Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs

ECHTERNACH / SURA

Black Widow
Catweazle
F9: The Fast Saga
Monster Hunter
Nebenan
Peter Rabbit 2: The Runaway
Petite maman
Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs
Space Jam: A New Legacy
The Conjuring: The Devil Made Me Do It
The Croods: A New Age

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Catweazle
F9: The Fast Saga
In the Heights
Le discours
Nebenan
Peter Rabbit 2: The Runaway
Petite maman
Space Jam: A New Legacy
The Croods: A New Age

KAHLER / KINOLER

Black Widow
F9: The Fast Saga
Space Jam: A New Legacy

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Catweazle
F9: The Fast Saga
Mystère à Saint-Tropez
Space Jam: A New Legacy
The Croods: A New Age

RUMELANGE / KURSAAL

Catweazle
F9: The Fast Saga
Mystère à Saint-Tropez
Peter Rabbit 2: The Runaway
Space Jam: A New Legacy
The Croods: A New Age

WILTZ / PRABELLI

100% Wolf
Black Widow
Catweazle
F9: The Fast Saga
In the Heights
Monster Hunter
Nebenan
Peter Rabbit 2: The Runaway
Space Jam: A New Legacy

mère, va découvrir une communauté, mais aussi une famille.

Peter Rabbit 2: The Runaway
USA/AUS/IND 2020, Animationsfilm von Will Gluck. Mit James Corden, Domhnall Gleeson und Rose Byrne. 85'. Für alle.

Kinopolis Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Thomas McGregor und seine frühere Nachbarin Bea haben in Anwesenheit der Hasen geheiratet und versuchen, sich an das Leben mit der Hasenfamilie zu gewöhnen. Peter gibt sich Mühe, nicht in Schwierigkeiten zu geraten, doch sein Ruf eilt ihm immer wieder weit voraus. Davon frustriert beschließt er, den Garten zu verlassen und sich in die Großstadt aufzumachen. Dort gerät er allerdings

immer wieder in gefährliche Situationen.

Petite maman
F 2021 de Céline Sciamma. Avec Joséphine Sanz, Gabrielle Sanz et Nina Meurisse. 72'. V.o. Tout public.

Kulturhuef Kino, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Nelly a huit ans et vient de perdre sa grand-mère. Elle part avec ses parents vider la maison d'enfance de sa mère, Marion. Nelly est heureuse d'explorer cette maison et les bois qui l'entourent, où sa mère construisait une cabane dans son enfance. Un matin, la tristesse pousse cette dernière à partir. C'est alors que Nelly rencontre une petite fille dans les bois. Celle-ci construit une cabane, elle a son âge et elle s'appelle Marion. C'est sa « petite maman ».



„The Mauritanian“ basiert auf der wahren Geschichte des Mannes, der für 9/11 verantwortlich sein soll und über Jahre ohne Anklage in Guantanamo Bay eingesperrt wird, bis sich eine Anwältin für ihn einsetzt. Neu im Kinopolis Belval und Kirchberg.

Wie wäre es wohl gewesen meine Mutter zu kennen als sie noch ein Kind war? Oder meine Oma als sie noch jung war? In „Petite Maman“ wirft Céline Sciamma diese Fragen nicht nur auf, sondern spielt das Szenario mittels einer faszinierenden Charakterstudie durch. (tj)

Promising Young Woman
USA/GB 2020 von Emerald Fennell. Mit Carey Mulligan, Bo Burnham und Alison Brie. 113'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

In Cassies Leben ist nichts, wie es scheint. Sie ist klug, gerissen und führt bei Nacht, angetrieben von einem Trauma aus ihrer Vergangenheit, ein mörderisches Doppelleben. Abend für Abend besucht sie Bars und Clubs, um sich an Männern zu rächen, die sich an hilflosen Frauen vergehen. Doch eine unerwartete Begegnung könnte ihr schließlich die Möglichkeit bieten, einige ihrer eigenen Fehler aus der Vergangenheit wieder gutzumachen. Côté moins, le film laisse planer une dérangeante ambiguïté sur la vengeance féminine après des abus sexuels, au point qu'on se demande quelle peut bien être sa « morale ». Côté plus, une réalisation réussie où les images et la musique se mêlent dans des plans très soignés. Malgré le malaise, le cinéma l'emporte. (ft)

Présidents
F 2021 d'Anne Fontaine. Avec Jean Dujardin, Grégory Gadebois et Doria Tillier. 97'. V.o. Tout public.

Utopia

Nicolas, un ancien président de la République, supporte mal l'arrêt de

sa vie politique. Les circonstances lui permettent d'espérer un retour sur le devant de la scène. Mais il lui faut un allié. Nicolas va donc partir en Corrèze pour convaincre François, un autre ancien président (qui, lui, coule une retraite heureuse à la campagne) de faire équipe avec lui. François se pique au jeu, tandis que Nicolas découvre que le bonheur n'est peut-être pas là où il croyait. Un point de départ plutôt amusant pour un film qui va cependant rapidement tourner en rond autour de ses deux personnages principaux. S'y ajoute la nécessité d'avoir suivi avec attention les dernières joutes présidentielles françaises pour ne pas manquer les nombreuses allusions. À réserver donc aux fans du spectacle républicain quinquennal. (ft)

Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs
D 2021, Kinderanimationsfilm von Peter Popp. 66'. O-Ton.

Le Paris, Scala, Starlight, Sura

Der lebhaft Barsch Shorty lebt mit seiner kleinen Schwester Indigo und seinem Freund, dem smarten Sägefisch Jake, in einem bunten Korallenriff. Sie könnten ein sorgenfreies Leben führen, wenn da nicht die Menschen wären, die sogenannten „Fischesser“, die ihr Korallenriff bedrohen. Schon lange hören die drei von der Legende vom Zauberriff, einem paradiesischen Korallenriff, wo es keine Menschen gibt. Als ihre Heimat von einem Schleppnetz zerstört wird, machen sich Shorty, Indigo und Jake auf dem Weg zum Riff und erleben auf der Reise so einige Abenteuer.

KINO | 16.07. - 20.07.

Space Jam: A New Legacy

NEW USA 2021 von Malcolm D. Lee.
Mit LeBron James, Sonequa
Martin-Green und Don Cheadle. 115'.
Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,
Waasserhaus**

Der Basketballsperstar LeBron James lebt ein glückliches und zufriedenes Leben mit seiner Frau und den drei Kindern, bis eines Tages sein Sohn Dom von der künstlichen Intelligenz AI-G Rhythm in eine virtuelle Welt entführt wird. Die KI hat es auf Doms spezielle technische Fähigkeiten abgesehen und will ihn nur dann wieder freilassen, wenn LeBron ihr mächtiges Basketballteam in einem Spiel besiegt. Glücklicherweise halten sich in derselben Welt auch die basketballerfahrenen Looney Tunes auf.

Teddy

F 2021 de Ludovic Boukherma et
Zoran Boukherma. Avec Anthony
Bajon, Ludovic Torrent et Christine
Gautier. 89'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Dans les Pyrénées, un loup attise la colère des villageois. Teddy, 19 ans, vit avec son oncle adoptif et travaille dans un salon de massage. Sa petite amie Rebecca passera bientôt son bac, promise à un avenir radieux. Pour eux, c'est un été ordinaire qui s'annonce. Mais un soir de pleine lune, Teddy est griffé par une bête inconnue. Les semaines qui suivent, il est pris de curieuses pulsions animales.

**The Conjuring:
The Devil Made Me Do It**

USA/GB 2021 von Michael Chaves.
Mit Vera Farmiga, Patrick Wilson und
Ruairi O'Connor. 112'. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Scala, Sura

Ein erschreckender Mordfall und eine mysteriöse böse Präsenz erschüttern selbst die paranormalen Ermittler Ed und Lorraine Warren bis ins Mark. In ihrem aktuellen Fall geht es um den Schutz der Seele eines kleinen Jungen. Dabei begeben sie sich in eine unbekannte Welt. Das erste Mal in der amerikanischen Geschichte, beruft sich ein des Mordes verdächtiger Mann auf dämonische Besessenheit als Verteidigungslinie.

The Courier

GB/USA 2020 von Dominic Cooke.
Mit Benedict Cumberbatch,
Rachel Brosnahan und Jessie Buckley.
112'. O.-Ton + Ut Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Der britische Ingenieur Greville Wynne reist Anfang der 1960er-Jahre ständig nach Osteuropa und wird deshalb vom britischen MI-6 und der amerikanischen CIA-Mitarbeiterin Emily Donovan als Spion angeworben. Wynne soll Kontakt zu dem sowjetischen Oberst Oleg Penkowski aufnehmen. Als russische Quelle kann dieser an nützliche Informationen gelangen, die inmitten des Kalten Krieges das nukleare Aufrüsten der USA und UdSSR entschärfen sollen. ✘ Un solide numéro d'acteur de Benedict Cumberbatch, bien secondé par Merab Ninidze, dans ce film à la réalisation plutôt conventionnelle et au scénario qui ne surprendra guère amateurs et amatrices de films d'espionnage. Les autres pourront y apprécier l'atmosphère de guerre froide à l'ancienne. (ft)

The Croods: A New Age

USA 2020, Animationsfilm von
Joel Crawford. 96'. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kulturhuuf Kino, Kursaal, Scala,
Starlight, Sura, Waasserhaus**

Die Familie rund um das Oberhaupt Grug macht sich auf den Weg, um ein neues, aber vor allem auch sicheres Zuhause zu finden. Als sie hinter hohen Mauern auf ein unsagbares Paradies treffen, welches als neuer

Lebensmittelpunkt perfekter nicht sein könnte, sehen sie sich schon den Rest ihres Lebens hier verbringen. Doch da haben sie nicht mit Familie Bessermann gerechnet, denn die wohnen schon dort.

The Dissident

USA 2020, Dokumentarfilm von
Bryan Fogel. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Jamal Khashoggi betrat am 2. Oktober 2018 das saudi-arabische Konsulat in Istanbul, um eine Heiratslizenz zu erhalten und kam nie wieder heraus. Die saudi-arabische Regierung bestreitet zunächst alles, musste schließlich jedoch zugeben, dass Khashoggi auf dem Gelände des Konsulats von einem Spezialkommando ermordet worden war. Im Mittelpunkt dieses Doku-Thrillers stehen Khashoggis Verlobte Hatice Cengiz und sein enger Vertrauter Omar Abdulaziz.

The Father

F/GB 2020 von Florian Zeller.
Mit Anthony Hopkins, Olivia Colman
und Mark Gatiss. 97'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Utopia

Anne ist in großer Sorge um ihren Vater Anthony. Als lebenserfahrener, stolzer Mann lehnt er trotz seines hohen Alters jede Unterstützung durch eine Pflegekraft ab und weigert sich standhaft, seine komfortable Londoner Wohnung zu verlassen. Obwohl ihn sein Gedächtnis immer häufiger im Stich lässt, ist er davon

überzeugt, auch weiterhin allein zurechtzukommen.

✘ C'est dans la performance de Hopkins et celle d'Olivia Colman, adéquat contrepoint, qu'il faut aller chercher l'intérêt de ce film. (...) Mais il ne faudrait pas ériger le film en sommet du septième art : la récente période de disette cinématographique et la renommée du dramaturge participent très certainement à un phénomène de cercle vertueux qui va au-delà de ses qualités. (ft)

The Mauritanian

NEW GB/USA 2021 von Kevin
Macdonald. Mit Tahar Rahim,
Jodie Foster und Benedict Cumberbatch.
129'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Mohamedou Ould Slahi wird von der US-Regierung gefangen genommen und befindet sich jahrelang ohne Anklage im Gefangenenlager von Guantanamo Bay. Bei dem Mann soll es sich um den Hauptrekrutierer für die Anschläge vom 11. September 2001 handeln. Slahi hat schon längst alle Hoffnung verloren, als er in der Anwältin Nancy Hollander eine Verbündete findet. Ihr kontroverser Einsatz für Slahi und die Beweise, die der Militärstaatsanwalt Oberstleutnant Stuart Couch aufgedeckt hat, enthüllen schließlich eine schockierende und weitreichende Verschwörung.

The Sound of Philadelphia

F/B/USA de Jérémie Guez.
Avec Matthias Schoenaerts,
Joel Kinnaman et Ryan Phillippe. 105'.
V.o. ang. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Philadelphia. Il y a trente ans, la famille de Michael a recueilli Peter à la mort de son père, dans des circonstances opaques. Aujourd'hui, Peter et Michael sont deux petits malfrats aux tempéraments opposés. L'un est aussi violent et exubérant que l'autre est taciturne. Quand Michael est désigné comme « gênant » par la mafia italienne, le passé trouble de la famille ressurgit.

Titane

NEW F 2021 de Julia Ducournau.
Avec Vincent Lindon, Agathe Rousselle
et Garance Marillier. 108'. V.o.
À partir de 16 ans.

Utopia

Après une série de crimes inexplicables, un père retrouve son fils disparu depuis dix ans.

« Titane », de Julia Ducournau, mélange dans le chaudron d'un thriller le désespoir d'un père, une série de crimes étranges et la réapparition d'un fils présumé disparu. À l'Utopia.



KINO | 16.07. - 20.07.

Tom and Jerry

GB/USA 2021 von Tim Story.
Mit Chloë Grace Moretz, Michael Peña
und Jordan Bolger. 111'. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,
Utopia**

Jerry zieht am Vorabend der wichtigsten Hochzeit des Jahrhunderts in New Yorks bestes Hotel ein und genießt seinen Aufenthalt in vollen Zügen. Dies gefällt den Hoteliers natürlich überhaupt nicht und so suchen sie Hilfe, um das Nagetier loszuwerden. Diese Hilfe kommt in der Form von Jerrys altem Rivalen Tom, der fortan versucht, Jerry aus dem Hotel zu vertreiben.

✂ Pour celles et ceux qui ont grandi devant les dessins animés Hanna-Barbera (et pour les enfants en général), il y a un réel plaisir à retrouver les courses-poursuites des deux acolytes. L'intrigue principale qui les relie à un mariage fastueux dans un hôtel new-yorkais est elle plus laborieuse et trop lisse. Plutôt pour les nostalgiques. (ft)

Villa Caprice

F 2021 de Bernard Stora.
Avec Niels Arestrup, Patrick Bruel et Irène Jacob. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Avocat célèbre, Luc Germon pense atteindre la consécration lorsque Gilles Fontaine, l'un des patrons les plus puissants de France, lui demande de prendre sa défense. L'homme d'affaires est soupçonné d'avoir acquis dans des conditions douteuses une magnifique propriété sur la Côte d'Azur, la Villa Caprice. Humilié et furieux de s'être laissé piéger, Fontaine compte sur l'habileté de Germon pour le tirer de ce mauvais pas. Mais une étrange relation de pouvoir s'installe bientôt entre les deux hommes, en principe alliés.

CINÉMATHÈQUE | 16.07. - 23.07.



Jeder ist verzweifelt auf der Suche nach Susan, ob ihr Freund, die gelangweilte Roberta oder ein Killer der Mafia: „Desperately Seeking Susan“ läuft am Montag, dem 19. Juli um 19 Uhr in der Cinémathèque.

cinémathèque**Morvern Callar**

GB 2002 de Lynne Ramsay.
Avec Samantha Morton, Kathleen McDermott et Linda McGuire. 97'.
V.o. + s.-t. fr.

Fr, 16.7., 19h.

Morvern Callar, 21 ans, habite un petit port sur la côte ouest de l'Écosse et travaille dans un supermarché. Un matin, elle découvre son compagnon gisant, raide mort, sur le carrelage de la cuisine. Celui-ci s'est suicidé après lui avoir laissé un message sur l'ordinateur et, sur une disquette, le roman inédit qu'il venait d'achever.

Desperately Seeking Susan

USA 1985 von Susan Seidelman.
Mit Rosanna Arquette, Madonna und Aidan Quinn. 102'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 19.7., 19h.

Die junge und spießige Roberta Glass ist mit einem Badewannenverkäufer verheiratet und führt ein langweiliges Hausfrauenleben. Um sich die Zeit zu vertreiben, liest sie Kontaktanzeigen. Dabei entdeckt und verfolgt sie die Korrespondenz von Susan und Jim, die sich in New York verabreden. Roberta beschließt, bei deren Stelldichein dabei zu sein. Dabei gerät sie in einen Unfall und wird danach für

Susan gehalten. Ihr Leben nimmt eine ungeahnte Wendung.

Lost in Translation

USA 2002 von Sofia Coppola.
Mit Bill Murray, Scarlett Johansson und Giovanni Ribisi. 104'.
O.-Ton + fr. Ut.

Di, 20.7., 19h.

Bob Harris und Charlotte sind zwei ziellose Amerikaner in Tokio. In einer schlaflosen Nacht lernen sie sich an der Bar eines Luxushotels kennen. Was als eine zufällige Begegnung beginnt, entwickelt sich überraschend schnell zu einer ungewöhnlichen Freundschaft.

Toute une nuit

B/F 1982 de Chantal Akerman.
Avec Aurore Clément, Natalia Akerman et Paul Allio. 90'. V.o.

Mi, 21.7., 19h.

Dans une ville, par une nuit d'été orageuse, hommes, femmes et enfants se laissent emporter par l'excès de leurs sentiments.

Valmont

USA/F 1989 von Milos Forman.
Mit Colin Firth, Annette Bening und Meg Tilly. 137'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 22.7., 19h.

Die Marquise de Merteuil überredet den Frauenhelden Valmont eine Wette einzugehen: Er soll die junge Schönheit Cecile verführen. Die allerdings ist bereits einem anderen Verehrer versprochen und ein weiterer Interessent beäugt die Lage misstrauisch.

Mikey and Nicky

USA 1976 von Elaine May.
Mit Peter Falk, John Cassavetes und Ned Beatty. 106'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 22.7., 19h.

Gangster Nicky steht auf der Abschlusliste des Syndikatsbosses. Seine letzte Hoffnung ist sein alter Schulfreund Mikey. Doch der ist ein Verräter.

Zero Dark Thirty

USA 2012 von Kathryn Bigelow.
Mit Jessica Chastain, Joel Edgerton und Chris Pratt. 157'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 23.7., 19h.

Die junge CIA-Agentin Maya soll zwei Jahre nach den Anschlägen vom 11. September die Suche nach Al-Qaida-Führer Osama bin Laden vorantreiben. Ihr Auftrag führt sie nach Pakistan, Saudi-Arabien und Afghanistan. Gefangenen werden durch Folter Informationen abgepresst, die Maya akribisch zusammenträgt. Immer wieder tappt sie in Fallen und gerät in Sackgassen. Nach acht Jahren aber stößt sie endlich auf eine entscheidende Spur.

✂ Un exercice d'exorcisme qui ne fonctionne pas vraiment. (lc)



STREAMING - SERIEN

COPYRIGHT: NETFLIX/IMDB



IM STREAM

Halston

Isabel Spigarelli

Die Miniserie „Halston“ entführt das Publikum ins New York der 1960er- und 1970er-Jahre. Sie ist eine ungeschönte Hommage an den exzentrischen Modedesigner Halston und seine prominente Entourage. Eine sehenswerte Serie mit Schwachstelle: die Darstellung ethnischer Minoritäten.

„Halston“ ist eine Zeitreise mit der Limousine zurück ins New York der 1960er- und 1970er-Jahre. Regisseur Daniel Minahan führt in seinem Biopic durch das Leben des illustren Modedesigners Halston (Ewan McGregor), macht Halt am schwulen Straßenstrich, in Aids-Beratungsstellen und im legendären Nachtclub „Studio 54“. Dabei zuzuschauen ist ein Genuss für Auge, Ohr und Herz. Nur die Repräsentation der Black und People of Colour (BPoC) stößt einem auf.

Halston steht in der ersten Folge am Anfang seiner Karriere. Er macht sich einen Namen als Hutdesigner als die Kopfbedeckung aus der Mode kommt. Es ist das erste, aber nicht das letzte Mal, dass Halston gegen die Schnelllebigkeit von Trends ankämpfen und umdenken muss. Auf Startschwierigkeiten folgen Verkaufsschlager und schon bald großes Interesse an der Marke Halston. Der Mensch hinter dem Namen „Halston“ und dessen kreative Mode rücken dadurch immer weiter in den Hintergrund.

Minahan dokumentiert den Wandel des Modeschöpfers vom kreativen

Kopf zum exzentrischen und drogenabhängigen Arschloch, das Kaviar und Backkartoffeln aus New York in sein Ferienhaus in Montauk einfliegen lässt. Dabei lässt er zu keinem Moment aus den Augen, wie fragil Halston ist. Tief im Inneren ist der Designer nach wie vor das Kind, das Opfer häuslicher Gewalt wurde.

Die langjährige Beziehung zum südamerikanischen Künstler Victor (Gian Franco Rodriguez) offenbart Halstons starke Verlustängste, die mit seinem Hang zu toxischen Beziehungen einhergehen. Halston lässt sich sowohl von seinem Partner als auch von den Investor*innen für deren Zwecke instrumentalisieren, redet sich dabei aber ein, am längeren Hebel zu sitzen – bis das Kartenhaus zusammenfällt.

Mehrmals weicht Minahan vom Bild des gefühlskalten und aggressiven Halston ab, wenn er seine Traumata wach werden und Halston weinend zusammenbrechen lässt. Diese Momente sind nicht voyeuristisch oder übertrieben dramatisch. Sie wirken durch Ewan McGregors Schauspielertalent äußerst authentisch. Damit zeichnet Minahan ein vielschichtiges Bild des Designers, der unter anderem mit Berühmtheiten wie Liza Minelli (Krysta Rodriguez) befreundet war. Interaktionen mit den Nebendarsteller*innen decken seine einzelnen Persönlichkeitsebenen auf.

Da ist zum Beispiel Halstons Ex-Freund, Ed (Sullivan Jones), der

ihm gleich zu Beginn seiner Karriere vorhält, sich selbst zu verlieren. Später dekoriert Ed Schaufenster für Halston, der ihn wegen Konflikten mit Victor vor die Tür setzt. Außer Ed und einer Ärztin sind übrigens fast alle BPoC in der Serie Lustobjekte, was der Serie einen bitteren Beigeschmack gibt.

Die meisten BPoC in der Serie sind geldgierige (Ex-)Prostituierte, deren Schwanzgröße im Mittelpunkt steht. Das Argument, dass es sich um eine biografische Erzählung handelt, gilt nur bedingt: Einige Geschehnisse wurden nach Medienberichten für das Biopic verändert oder um Szenen ergänzt. Halstons Familienangehörige beschwerten sich öffentlich darüber. Warum also ausgerechnet an rassistischen Darstellungen festhalten?

Auch wenn Victor Halston wiederholt vorwirft, in ihm nur einen Schwanz zu sehen, reicht das als Kritik an der Hypersexualisierung der Personengruppen nicht aus. Vor allem deshalb nicht, weil Victor selbst einen Schwarzen Mann auf einer öffentlichen Toilette abschleppt und ihm verspricht, Halston zahle für Sex mit einem langen Penis viel Geld. Noch dazu tut er das im Glauben daran, dass der Unbekannte Aids hat, was die Sache noch problematischer macht. Ob es sich bei der Aktion um ein wahres Ereignis handelt, ist nicht bekannt.

Ein kleiner Trost ist, dass die Miniserie trotz der Dominanz männlicher Hauptcharaktere mit

Elsa (links), Victor (Mitte) und Halston (rechts) durchleben in der Serie „Halston“ turbulente Beziehungen, die Halstons Zerbrechlichkeit, aber auch seinen Narzissmus offenbaren.

starken Frauenfiguren punkten kann, wie etwa mit Elsa Peretti (Rebecca Dayan). Zunächst Halstons Muse, dann langjährige Schmuckdesignerin für Tiffany, gibt sie Halston Kontra und entlarvt sein manipulatives und narzisstisches Verhalten.

Obwohl auch Ryan Murphy (u.a. „Glee“, „Hollywood“ und „Pose“) an der Serie mitgeschrieben hat, ist „Halston“ – anders als für seine letzten Produktionen üblich – kein verkapptes Musical das mit jeder Folge tiefer in Absurdität und Kitsch abrutscht. „Halston“ steigert sich von Episode zu Episode. Behauptet Halston verbissen, dass es ihm nur noch ums Geld und nicht mehr um Mode geht, wird im Laufe der Serie deutlich, dass etwas anderes ihn antreibt: Die Suche nach Anerkennung und Vertrautheit. Dafür ist er bereit, sich selbst und das, woran er glaubt, aufzugeben.

Umso bedeutender sind die Szenen, in denen er nach heftigen Auseinandersetzungen und öffentlicher Bloßstellung „I loved you“ zu Victor sagt und ihm den Rücken kehrt, oder sich mit einem seiner treuesten Weggefährten auf der Rückbank einer Limousine ohne viele Worte versöhnt.

Dazu gibt es den passenden disco-lastigen Soundtrack, interessante Kameraeinstellungen, schillernde Dekors und herausragende schauspielerische Leistungen aller Schauspieler*innen. Weiterhin sind die Kostüme ein Kunstwerk für sich. Trotz der Zelebrierung der 1960er und 1970er, romantisiert Minahan aber weder den hohen Drogenkonsum noch die Feiernkultur der New Yorker Elite dieser Zeit.

Ein bisschen Kitsch gibt es in der letzten Staffel dann doch: Am Ende sitzt Halston in einem Klappstuhl am Strand und schwärmt für das Blau des Meeres, das er nicht mehr als Farbe für seine nächsten Modedesigner*innen einsetzen will, sondern als Schönheit der Natur genießen kann. Und irgendwie gönnt man dem Charakter diesen romantischen Moment, der für die Versöhnung mit sich selbst steht.

Auf Netflix.